

N. 8

ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

15 SEPTEMBRE 2003

Questions  
et  
Réponses

Questions et Réponses  
Assemblée réunie de la  
Commission communautaire commune  
Session ordinaire 2002-2003

VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 2002-2003

15 SEPTEMBER 2003

Vragen  
en  
Antwoorden

Vragen en Antwoorden  
Verenigde Vergadering van de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
Gewone zitting 2002-2003

## SOMMAIRE

## QUESTIONS ET REPOSES

## INHOUD

## VRAGEN EN ANTWOORDEN

---

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

---

Président du Collège réuni

– Voorzitter van het Verenigd College

Ministres chargés de la politique de santé

146 Ministers belast met het gezondheidsbeleid

Ministres chargés de l'aide aux personnes

155 Ministers belast met de bijstand aan personen

## I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 89 du règlement de l'Assemblée réunie)

## I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 89 van het reglement van de Verenigde Vergadering)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

### Ministres chargés de la politique d'aide aux personnes

Question n° 50 de M. Joël Riguelle du 28 mars 2003 (Fr.) :

#### *Subsides accordés aux CPAS.*

Je souhaiterais obtenir un tableau reprenant les subsides que votre département a accordés aux 19 CPAS pour les années 2000, 2001 et 2002.

Question n° 51 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003 (N.) :

#### *Participation des minorités dans les conseils consultatifs.*

Pourriez-vous me communiquer pour chaque conseil consultatif relevant de vos compétences la manière dont les immigrés, les allochtones, les réfugiés et les nomades sont associés à la finalisation des avis ?

Question n° 53 de Mme Brigitte Grouwels du 16 avril 2003 (N.) :

#### *Recrutement de contractuels.*

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels francophones et de contractuels néerlandophones recrutés pour les services

### Ministers belast met het beleid inzake bijstand aan personen

Vraag nr. 50 van de heer Joël Riguelle d.d. 28 maart 2003 (Fr.) :

#### *Subsidies voor de OCMW's.*

Ik zou graag een overzicht willen ontvangen van de subsidies die uw departement aan de 19 OCMW's heeft toegekend in 2000, 2001 en 2002.

Vraag nr. 51 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003 (N.) :

#### *Deelname van minderheden aan adviesraden.*

Gelieve per adviesraad waarvoor u bevoegd bent, mee te delen op welke manier migranten, allochtonen, vluchtelingen en woonwagewoners betrokken worden bij de adviesfinalisering.

Vraag nr. 53 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 16 april 2003 (N.) :

#### *Aanwerving van contractuelen.*

Graag het aantal contractuelen (met de opsplitsing tussen Nederlandstaligen en Franstaligen) dat respectievelijk in 2000,

de la Commission communautaire commune pour chacune des années 2000, 2001 et 2002.

**Question n° 61 de M. Walter Vandenbossche du 11 juin 2003 (N.) :**

*Indépendants faisant appel aux CPAS bruxellois.*

Des indépendants viennent régulièrement, eux aussi, frapper à la porte du CPAS. A l'occasion d'un cours « zelfstandigen in de knel, gefailleerden en OCMW-hulpverlening » organisé par le Vormingscentrum voor OCMW's (Association flamande des villes et communes) à l'automne 2002, la Cera Foundation a commandé une étude auprès du Studiecentrum voor Ondernemerschap sur la pauvreté parmi les indépendants en Flandre.

Les constatations des travailleurs sociaux en Flandre montrent que le problème des indépendants (entrepreneurs et professions libérales) qui s'adressent au CPAS requiert une approche spécifique impliquant une collaboration avec d'autres services tels que caisses d'assurance sociale, juristes, comptables, etc. Il s'agit d'un problème qui comporte des aspects tant financiers, sociaux, juridiques que psychologiques et qui reste un sujet fort tabou. Les CPAS sont confrontés à l'incompréhension d'autres organismes ou parties (par ex. les créanciers), à un manque de vision sur la situation des revenus et des dettes, à un manque d'expertise et de fonds financiers afin d'étudier si une entreprise est rentable ou non, ou si une intervention financière a du sens, ...

Je souhaiterais poser les questions suivantes au membre du collège :

- le membre du Collège dispose-t-il de données chiffrées par commune bruxelloise sur le nombre d'indépendants qui s'adressent à un CPAS ? Peut-on les répartir en fonction du problème pour lequel ils s'y présentent ? Peut-on les répartir entre entrepreneurs indépendants et professions libérales et en fonction des différentes catégories à l'intérieur de ces deux secteurs ? Le membre du Collège peut-il me fournir ces données ?
- Comment s'articule la collaboration entre les services régionaux compétents pour la politique des PME et des indépendants et les 19 CPAS bruxellois en ce qui concerne le problème de la pauvreté des indépendants ? Pour ce problème, comment collaborent les 19 CPAS bruxellois dans le cadre des contrats de quartier, du FSE, ..., avec les partenaires privés et publics sur le terrain ? Les CPAS peuvent-ils compter sur l'expertise et le soutien de la Région dans ce domaine ?
- Dans le passé, a-t-on déjà réalisé des recherches scientifiques sur la pauvreté des indépendants en Région bruxelloise ? Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale prévoit-il de faire encore réaliser de telles recherches dans l'avenir ? Le gouvernement régional bruxellois a-t-il été associé à l'étude flamande sur la pauvreté parmi les entrepreneurs indépendants ?

2001 en 2002 werd aangeworven voor de diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

**Vraag nr. 61 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 11 juni 2003 (N.) :**

*Zelfstandigen die een beroep doen op de Brusselse OCMW's.*

Geregeld komen ook zelfstandigen aankloppen bij het OCMW. Naar aanleiding van een cursus « Zelfstandigen in de knel, gefailleerden en OCMW-hulpverlening », georganiseerd door het Vormingscentrum voor OCMW's (Vlaamse Vereniging voor Steden en Gemeenten) in het najaar 2002, werd door Cera Foundation een studie besteld bij het Studiecentrum voor Ondernemerschap over « Armoede onder zelfstandige ondernemers ». Het betreft de problematiek in Vlaanderen.

Uit de bevindingen van maatschappelijk werkers in Vlaanderen blijkt dat de problematiek van zelfstandigen – ondernemers en vrije beroepen – die aankloppen bij het OCMW een specifieke aanpak vereist, waarbij samenwerking met andere diensten, zoals sociale verzekeringskassen, juristen en boekhouders, enz. belangrijk is. Het betreft een problematiek die zowel financiële, sociale, juridische als psychologische aspecten inhoudt en vooralsnog in een sterke taboesfeer zit. OCMW's worden geconfronteerd met onbegrip bij andere instellingen of partijen (vb. schuldeisers), gebrek aan inzicht in inkomens- en schuldsituatie, tekort aan expertise en financiële fondsen om te onderzoeken of een onderneming wel rendabel is en of een financiële tussenkomst wel zinvol is, ...

Mijn vragen voor het collegelid :

- Beschikt het collegelid over cijfergegevens per Brusselse gemeente over het aantal zelfstandigen dat bij een OCMW komt aankloppen ? Kan daar een onderverdeling in gemaakt worden naargelang de problematiek waarmee zelfstandigen zich aanbieden ? Kan er een onderverdeling gemaakt worden tussen zelfstandige ondernemers en vrije beroepen en de verschillende categorieën daarbinnen ? Kan het collegelid mij die gegevens bezorgen ?
- Wat is de samenwerking tussen de gewestelijke diensten bevoegd voor het beleid naar KMO's en zelfstandigen en de 19 Brusselse OCMW's met betrekking tot de problematiek van armoede bij zelfstandigen ? Welke samenwerkingsverbanden hebben de 19 Brusselse OCMW's met betrekking tot deze problematiek in het kader van wijkcontracten, ESF, ..., met private en publieke partners op het terrein ? Kunnen de Brusselse OCMW's terugvallen op expertise en ondersteuning hieromtrent vanuit de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ?
- Werde in het verleden reeds wetenschappelijk onderzoek verricht naar de Brusselse situatie met betrekking tot armoede bij zelfstandigen ? Voorziet het collegelid hier in de toekomst nog onderzoek rond te laten uitvoeren ? Is het Verenigd College betrokken bij de Vlaamse studie rond armoede bij zelfstandige ondernemers ?

- Quelle collaboration existe entre les services régionaux bruxellois responsables des indépendants, la Commission communautaire commune et les autorités wallonnes/francophones et flamandes en ce qui concerne ce problème ?

**Question n° 63 de M. Rufin Grijp du 8 août 2003 (N.) :**

*Situations linguistiques dans les hôpitaux publics bruxellois.*

Ces derniers temps, nous n'avons que peu d'informations sur la situation linguistique dans les hôpitaux publics bruxellois.

Pouvez-vous dès lors me communiquer pour chacun des 9 hôpitaux publics la proportion linguistique entre néerlandophones et francophones pour le personnel médical, paramédical, administratif et technique ?

Je vous serais reconnaissant de me fournir une réponse rapide et circonstanciée.

- Welke samenwerking bestaat er tussen de Brusselse gewestelijke diensten verantwoordelijk voor zelfstandigen, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vlaamse en Waalse/Franstalige overheden m.b.t. deze problematiek ?

**Vraag nr. 63 van de heer Rufin Grijp d.d. 8 augustus 2003 (N.) :**

*Taaltoestanden in de Brusselse openbare ziekenhuizen.*

Wij vernemen de laatste jaren bijzonder weinig over de taaltoestanden in de Brusselse openbare ziekenhuizen.

Kunt u mij dan ook, ziekenhuis per ziekenhuis, zeggen wat de taalverhouding Nederlands-Frans is in de 9 openbare ziekenhuizen, en dit afzonderlijk voor geneesheren, paramedici, administratief en technisch personeel ?

Een grondig en snel antwoord wordt ten zeerste op prijs gesteld.

## II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

## II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

### Ministres chargés de la politique de santé

Question n° 8 de M. Jean-Luc Vanraes du 29 décembre 2000  
(N.) :

*Rapport annuel des associations subsidiées par l'ARCCC.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 3, p. 47.

Question n° 13 de Mme Fatiha Saïdi du 21 mai 2001  
(Fr.) :

*Cancer du sein.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 4, p. 63.

### Ministres chargés de la politique d'aide aux personnes

Question n° 4 de M. Guy Vanhengel du 13 décembre 1999  
(N.) :

*Application de l'accord de courtoisie linguistique.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 3, p. 49.

### Ministers belast met het gezondheidsbeleid

Vraag nr. 8 van de heer Jean-Luc Vanraes d.d. 29 december 2000 (N.) :

*Jaarrapport van de door de VVGGC gesubsidieerde verenigingen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 47.

Vraag nr. 13 van mevr. Fatiha Saïdi d.d. 21 mei 2001 (Fr.) :

*Borstkanker.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 63.

### Ministers belast met het beleid inzake bijstand aan personen

Vraag nr. 4 van de heer Guy Vanhengel d.d. 13 december 1999  
(N.) :

*De toepassing van het taalhoffelijkheidsakkoord.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 49.

**Question n° 8 de M. Sven Gatz du 9 mars 2000 (N.) :**

*Application de l'accord linguistique du 19 novembre 1997.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 3, p. 50.

**Question n° 12 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 juillet 2000 (N.) :**

*Désignation d'un chef de clinique pour le département de médecine au centre hospitalier universitaire Brugmann.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 3, p. 50.

**Question n° 19 de M. Dominiek Lootens-Stael du 16 février 2001 (N.) :**

*Rôle linguistique des fonctionnaires dans les 19 CPAS bruxellois.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 4, p. 65.

**Question n° 39 de M. Sven Gatz du 16 décembre 2002 (N.) :**

*Composition linguistique du personnel des institutions bicommunautaires publiques et privées.*

Quelle est la composition linguistique (proportion de francophones et de néerlandophones) du personnel dans les institutions bicommunautaires publiques, à savoir les CPAS et les services dépendant des CPAS tels que maisons de repos, hôpitaux, etc. La loi sur l'emploi des langues en matière administrative s'applique à ces institutions.

Combien de francophones disposent-ils d'un brevet linguistique pour le néerlandais et combien de néerlandophones disposent-ils d'un brevet linguistique pour le français (délivré par le SPR, devenu maintenant le SELOR) pour le niveau auquel ils ont été engagés ?

Est-il possible d'obtenir ces données par institution ou par commune ?

De telles données existent-elles aussi pour les institutions bicommunautaires privées (à savoir les asbl agréées et subsidiées par la CCC) ? Dans l'affirmative, quels y sont la composition linguistique et les chiffres des membres du personnel qui disposent du brevet linguistique requis et/ou de la connaissance des langues ?

**Vraag nr. 8 van de heer Sven Gatz d.d. 9 maart 2000 (N.) :**

*De toepassing van het taalakkoord van 19 november 1997.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 50.

**Vraag nr. 12 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 juli 2000 (N.) :**

*Aanstelling van een kliniekchef voor het departement geneeskunde in het Universitair Verplegingscentrum Brugmann.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 50.

**Vraag nr. 19 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 16 februari 2001 (N.) :**

*Taalrol van de ambtenaren in de 19 Brusselse OCMW's.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 65.

**Vraag nr. 39 van de heer Sven Gatz d.d. 16 december 2002 (N.) :**

*Taalverhoudingen bij het personeel van publieke en private bicommunautaire instellingen.*

Wat is de verhouding tussen Nederlandstalige en Franstalige personeelsleden in publieke bicommunautaire instellingen, namelijk de OCMW's en de van de OCMW's afhankelijke diensten zoals rusthuizen, ziekenhuizen, enz... Deze instellingen ressorteren onder de toepassing van de wet op het gebruik van talen in bestuurszaken.

Hoeveel Franstaligen beschikken er over een Nederlands taalbrevet, en hoeveel Nederlandstaligen over een Frans taalbrevet (van het VWS, nu Selor) voor het niveau waarop ze tewerkgesteld zijn ?

Is het mogelijk deze gegevens per instelling of per gemeente te verkrijgen ?

Bestaan er ook dergelijke gegevens over de private bicommunautaire instellingen (dit zijn de vzw's die door de GGC erkend en gesubsidieerd worden) ? Indien ja, wat zijn daar de verhoudingen en de aantallen van personeelsleden die over het nodige taalbrevet en/of taalkennis beschikken ?

**Réponse provisoire :** En réponse à sa question concernant les centres et services publics, nous ne pouvons à ce jour que communiquer à l'honorable membre que les données et statistiques concernées ont été demandées aux services compétents. Nous transmettrons l'information demandée aussitôt qu'elle sera disponible. En ce qui concerne les services privés, il n'y a pas de données disponibles.

**Question n° 46 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :**

**Recrutement de contractuels.**

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels recrutés :

- a) par groupe linguistique;
- b) par hôpital CPAS (Iris);
- c) par année depuis l'entrée en application du premier accord de courtoisie linguistique;
- d) par niveau ou assimilé;
- e) aux grades à partir de chef de division ou assimilé (article 21, § 7 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative);
- f) qui disposaient au moment de leur recrutement de l'attestation de bilinguisme requise, par catégorie (par année, par hôpital CPAS, par niveau).

**Réponse provisoire :** Nous tenons à informer l'honorable membre que nous avons demandé l'information auprès des services concernés.

**Question n° 47 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :**

**Recrutement de contractuels.**

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels recrutés :

- a) par groupe linguistique;
- b) par CPAS (hors hôpitaux publics);
- c) par année depuis l'entrée en application du premier accord de courtoisie linguistique;
- d) par niveau ou assimilé;
- e) aux grades à partir de chef de division ou assimilé (article 21, § 7 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative);

**Voorlopig antwoord :** In antwoord op zijn vraag met betrekking tot de publieke diensten kunnen wij het geachte lid heden meedelen dat de betrokken gegevens en statistieken werden opgevraagd bij de bevoegde diensten. Zodra wij over de gevraagde informatie beschikken, zullen wij ze overmaken. Met betrekking tot de private diensten zijn er geen gegevens beschikbaar.

**Vraag nr. 46 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :**

**Contractuele wervingen.**

Graag het aantal contractuele wervingen :

- a) per taalgroep;
- b) per OCMW (Iris)ziekenhuis;
- c) jaarlijks, sinds het ingaan van het eerste taalhoffelijkheidsakkoord;
- d) per niveau, of gelijkgesteld;
- e) voor de graden vanaf afdelingschef, of gelijkgesteld (artikel 21, § 7 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken);
- f) per categorie (jaarlijks, OCMW-ziekenhuis, niveau) hoeveel personen bij aanwerving in het bezit waren van het vereiste tweetaligheidsattest.

**Voorlopig antwoord :** Wij wensen het geachte lid mee te delen dat wij bij de betrokken diensten de informatie hebben opgevraagd.

**Vraag nr. 47 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :**

**Contractuele wervingen.**

Graag het aantal contractuele wervingen :

- a) per taalgroep;
- b) per OCMW (Iris)ziekenhuis;
- c) jaarlijks, sinds het ingaan van het eerste taalhoffelijkheidsakkoord;
- d) per niveau, of gelijkgesteld;
- e) voor de graden vanaf afdelingschef, of gelijkgesteld (artikel 21, § 7 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken);



f) qui disposaient au moment de leur recrutement de l'attestation de bilinguisme requise, par catégorie (par année, par hôpital CPAS, par niveau).

**Réponse provisoire :** Nous tenons à informer l'honorable membre que nous avons demandé l'information auprès des services concernés.

**Question n° 54 de Mme Brigitte Grouwels du 16 avril 2003 (N.) :**

**Recrutement de contractuels.**

Pour les recrutements de contractuels en 2000, 2001 et 2002, je souhaiterais connaître par hôpital public pour chacune de ces années le nombre de membres du personnel francophones et néerlandophones recrutés au grade de chef de division (ou fonctions assimilées) ou à un grade supérieur.

**Réponse provisoire :** Nous tenons à informer l'honorable membre que nous avons demandé l'information auprès des services concernés.

**Question n° 55 de Mme Brigitte Grouwels du 16 avril 2003 (N.) :**

**Recrutement de contractuels.**

Pour les recrutements de contractuels en 2000, 2001 et 2002, je souhaiterais connaître par CPAS (à l'exclusion des hôpitaux publics), pour chacune de ces années, le nombre de membres du personnel francophones et néerlandophones recrutés au grade de chef de division (ou fonctions assimilées) ou à un grade supérieur.

**Réponse provisoire :** Nous tenons à informer l'honorable membre que nous avons demandé l'information auprès des services concernés.

**Question n° 56 de Mme Brigitte Grouwels du 16 avril 2003 (N.) :**

**Recrutement de contractuels.**

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels francophones et de contractuels néerlandophones recrutés pour les services et les administrations qui relèvent de votre compétence pour chacune des années 2000, 2001 et 2002.

**Réponse provisoire :** Nous tenons à informer l'honorable membre que nous avons demandé l'information auprès des services concernés.

f) per categorie (jaarlijks, OCMW-ziekenhuis, niveau) hoeveel personen bij aanwerving in het bezit waren van het vereiste tweetaligheidsattest.

**Voorlopig antwoord :** Wij wensen het geachte lid mee te delen dat wij bij de betrokken diensten de informatie hebben opgevraagd.

**Vraag nr. 54 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 16 april 2003 (N.) :**

**Aanwerving van contractuelen.**

Graag inzake de contractuele aanwervingen in 2000, respectievelijk 2001 en 2002, per openbaar ziekenhuis en opgesplitst naar Frans- en Nederlandstaligen, het aantal aangeworven personeelsleden met de graad van afdelingschef (of gelijkgestelde functies) of hoger.

**Voorlopig antwoord :** Wij wensen het geachte lid mee te delen dat wij bij de betrokken diensten de informatie hebben opgevraagd.

**Vraag nr. 55 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 16 april 2003 (N.) :**

**Aanwerving van contractuelen.**

Graag inzake de contractuele aanwervingen in 2000, respectievelijk 2001 en 2002, per OCMW (exclusief de openbare ziekenhuizen) en opgesplitst naar Frans- en Nederlandstaligen, het aantal aangeworven personeelsleden met de graad van afdelingschef (of gelijkgestelde functies) of hoger.

**Voorlopig antwoord :** Wij wensen het geachte lid mee te delen dat wij bij de betrokken diensten de informatie hebben opgevraagd.

**Vraag nr. 56 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 16 april 2003 (N.) :**

**Aanwerving van contractuelen.**

Graag het aantal contractuelen (met de opsplitsing tussen Nederlandstaligen en Franstaligen) dat respectievelijk in 2000, 2001 en 2002 werd aangeworven voor de diensten en besturen waarvoor u bevoegd bent.

**Voorlopig antwoord :** Wij wensen het geachte lid mee te delen dat wij bij de betrokken diensten de informatie hebben opgevraagd.

### III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

### III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

#### Ministres chargés de la politique de santé

Question n° 21 de M. Joël Riguelle du 14 février 2003 (Fr.) :

##### *Subsides régionaux par commune.*

Je souhaiterais obtenir un tableau reprenant les subsides que votre département a accordés aux 19 communes, en dehors de la DGC, pour les années 2000, 2001 et 2002.

**Réponse :** Nous prions l'honorable membre de trouver ci-dessous la réponse à la question posée.

La Commission communautaire commune n'accorde pas de subsides aux 19 communes. Elle est compétente pour l'octroi de certains subsides aux CPAS.

Question n° 22 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :

##### *Motions et résolutions votées par l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.*

On ne sait pas toujours avec précision à quelles résolutions et motions on donne effectivement suite.

Certains membres du Collège font référence dans leurs notes politiques à des résolutions/motions votées au cours de cette législature, voire parfois au cours de la législature précédente, et indiquent leur état d'avancement.

Souvent, on ne sait pas vraiment par quelles résolutions/motions le Collège réuni se sent lié. D'un point de vue strictement juridique, les motions/résolutions de la législature précédente sont

#### Ministers belast met het gezondheidsbeleid

Vraag nr. 21 van de heer Joël Riguelle d.d. 14 februari 2003 (Fr.) :

##### *Gewestelijke subsidies per gemeente.*

Ik zou graag een overzicht willen ontvangen van de subsidies – afgezien van ADG – die uw departement aan elk van de 19 gemeenten heeft toegekend voor 2000, 2001 en 2002.

**Antwoord :** Het geacht lid wordt verzocht hieronder het antwoord op de gestelde vraag te vinden.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kent geen toelagen aan de 19 gemeenten toe. Ze is enkel bevoegd voor de toekenning van toelagen aan de OCMW's.

Vraag nr. 22 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :

##### *Gestemde moties en resoluties van de VVGGC.*

Het is niet steeds duidelijk aan welke resoluties en moties daadwerkelijk gevolg wordt gegeven.

In de beleidsbrieven van sommige Collegeleden wordt verwezen naar resoluties/moties van deze legislatuur, soms zelfs van de vorige legislatuur, en wordt de stand van zaken gegeven.

Het is vaak ondoorzichtig door welke resoluties/moties het Verenigd College zich gebonden voelt. Strikt juridisch gesproken zijn de moties/resoluties van de vorige legislatuur gericht tot de

adressées aux membres précédents du Collège réuni. Servent-elles encore à fonder ensuite des choix politiques, ou non ? On n'en sait plus rien.

1. A : Quelles sont les résolutions/motions relevant des compétences du membre du Collège, votées par l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune avant juillet 1999, qui n'ont toujours pas été exécutées ?
1. B : Cela vaut-il pour l'ensemble du texte de la résolution/motion ou seulement pour certaines parties ?
2. Je souhaiterais obtenir les mêmes informations pour les résolutions/motions adoptées au cours de la législature en cours.

**Réponse :** En réponse aux questions posées par l'honorable membre, nous avons l'honneur de lui transmettre les éléments d'information suivants.

1. A + B : Aucune résolution/motion ne concernait spécifiquement les compétences Santé.

2. A : 08/05/2001 – Proposition de résolution relative à la pénurie de personnel infirmier en Région bruxelloise adoptée par l'Assemblée réunie du 24 mai 2002 et proposition de résolution du 29/05/2001 visant à rencontrer certaines revendications des praticiens de l'art infirmier hospitalier et à accorder sous certaines conditions une valorisation financière aux praticiens de l'art infirmier des maisons de repos pour personnes âgées (MRPA) et des maisons de repos et de soins (MRS) du service public.

- Demande au Collège réuni de prendre des contacts avec le gouvernement de la Communauté française afin d'envisager la suppression de la double filière de formation et de veiller à ce que l'équivalence des profils de formation permette de favoriser la mobilité européenne;
- Invite le Collège réuni à inciter le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à rechercher les meilleures solutions en matière de mobilité, de conditions de travail et de son organisation et de services de proximité pouvant répondre à cette problématique;
- Invite le Collège réuni à entamer une concertation avec les autres niveaux de pouvoir concernés, dans le cadre de la Conférence Interministérielle de la santé, afin d'envisager tous les aspects de la revalorisation de la profession sans négliger l'aspect des revalorisations salariales.

Réponse : A la demande des ministres bruxellois en charge de la Politique de Santé, Messieurs Gosuin et Chabert, un groupe de travail fut créé le 11 décembre 2001 au sein de la Conférence Interministérielle de Santé Publique en vue d'arrêter des mesures prioritaires en ce qui concerne la pénurie du personnel infirmier. En outre, le ministre des Affaires Sociales fut chargé d'étendre le groupe de travail existant aux autres compétences.

Dans le cadre de cette formation, la CIM adopte la position suivante : maintien de deux types de formation débouchant sur l'obtention des titres professionnels d'infirmier généraliste et d'infirmier gradué, ce qui permet de garantir l'accessibilité de la profession, afin que des étudiants puissent commencer une carrière

vorige leden van het Verenigd College. Of ze verder al dan niet als beleidsuitgangspunt worden gebruikt, is nu niet duidelijk.

1. A : Welke resoluties/moties betreffende de bevoegdheden van het Collegelid, goedgekeurd door de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor juli 1999, zijn nog niet uitgevoerd ?
1. B : Geldt dit voor de volledige tekst van de resolutie/motie of alleen voor bepaalde onderdelen ?
2. Graag eenzelfde overzicht betreffende de resoluties/moties goedgekeurd tijdens deze legislatuur ?

**Antwoord :** In antwoord op de door het achtbare lid gestelde vraag hebben wij de eer de volgende inlichtingen te verstrekken.

1. A + B : Geen enkele resolutie/motie betrof specifiek de bevoegdheden gezondheid.

2. A : 08/05/2001 – Voorstel van resolutie betreffende het tekort aan verpleegkundigen in het Brussels Gewest aangenomen in Verenigde Vergadering van 24 mei 2002 en voorstel van resolutie van 29/05/2001 om bepaalde eisen van de verpleegkundigen in de ziekenhuizen in te willigen en om onder bepaalde voorwaarden een toelage toe te kennen aan de verpleegkundigen in de openbare rustoorden voor bejaarden (ROB's) en rust- en verzorgingstehuizen (RVT's).

- Vraagt het Verenigd College contact op te nemen met de regering van de Franse Gemeenschap om de afschaffing van de twee opleidingen tot verpleegkundige te overwegen en erop toe te zien dat het vrij verkeer van verpleegkundigen binnen de EU bevorderd wordt door de gelijkwaardigheid van de opleidingen;
- Vraagt het Verenigd College de Brusselse hoofdstedelijke regering ertoe aan te zetten op het vlak van de mobiliteit, de werkomstandigheden en de organisatie van het werk en de buurtdiensten optimale oplossingen te zoeken die kunnen bijdragen tot het wegwerken van het tekort;
- Vraagt het Verenigd College overleg te plegen met de andere bevoegde gezagsniveaus, bijvoorbeeld in het kader van de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid, om het beroep in zijn geheel, met inbegrip van de bezoldiging, te herwaarderen.

Antwoord : Op verzoek van de Brusselse ministers bevoegd voor het gezondheidsbeleid, minister Chabert en Gosuin, werd op 11 december 2001 een werkgroep opgericht in de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid om rond het tekort van het verpleegkundig personeel prioriteiten vast te stellen inzake de te nemen maatregelen. Bovendien werd de minister van Sociale Zaken belast om de bestaande werkgroep uit te breiden met de andere bevoegdheden.

In het kader van de opleiding neemt de IMC volgend standpunt in : het behoud van twee soorten opleiding die leiden tot de beroepstitels van algemene verpleegkundige en gegradueerde verpleegkundige leidt ertoe dat het beroep toegankelijker blijft zodat ook studenten een loopbaan in de sector kunnen starten met

dans le secteur en suivant l'orientation d'infirmier dès l'enseignement secondaire. Dans le même temps, on a également instauré une passerelle et on envisage d'étendre les possibilités de carrière par le biais de la formation permanente.

En ce qui concerne la troisième partie de la résolution, le groupe de travail accorde une attention permanente à la revalorisation de la profession : lors de la Conférence Interministérielle de Santé Publique du 11 décembre 2002, un certain nombre de propositions furent formulées, comme l'amélioration des conditions de travail et la formation permanente : étendre le budget prévu dans le financement des hôpitaux également à d'autres secteurs, statut de soignant qui assiste le personnel infirmier... Le ministre fédéral des Affaires Sociales demande cependant l'examen de l'impact budgétaire d'une série de propositions et de ne retenir que ce qui est autorisé dans le budget. Lors de la plus récente Conférence Interministérielle du 20 mars 2003, les ministres fédéraux ont décidé de ne plus mettre ce point à l'ordre du jour.

En ce qui concerne la deuxième partie de la résolution, chaque dossier dans lequel un problème est relevé en matière d'accessibilité et de mobilité d'un hôpital est traité avec l'attention requise par les ministres compétents de la Région de Bruxelles-Capitale.

B : Proposition de résolution relative à l'inscription de la Région de Bruxelles-Capitale dans le réseau des Villes-Santé de l'Organisation Mondiale de la Santé.

Réponse : Le 15 octobre 2002, les ministres bruxellois ont signé l'adhésion au réseau des Villes-Santé de l'OMS.

C : 18/05/2001 – Proposition de résolution relative à la promotion des droits des patients en Europe amendée et convertie en résolution relative à la promotion des droits des patients, adoptée le 13 juillet 2001.

L'Assemblée réunie souhaite :

- l'application, en Région bruxelloise, dans le cadre de ses compétences, de la Charte relative à la promotion des droits des patients (adoptée par l'OMS en 1994 – Amsterdam);
- demande au Collège réuni de présenter dans les neuf mois un rapport reprenant les modalités précises de mise en application du droit des patients.

Réponse : Le gouvernement fédéral a concrétisé le point des droits des patients dans une loi du 22/08/2002 qui est en vigueur depuis le 06/10/2002. Les deux initiatives se sont donc croisées. Le suivi de l'application de la loi sur les droits des patients dans le cadre des compétences de la CCC se limite aux dispositions de la loi sur les hôpitaux et plus particulièrement au nouveau Chapitre V où un article 17<sup>novies</sup> et un article 70<sup>quater</sup> concernant la fonction de médiation ont été insérés. Ces articles seront observés par la CCC dans le cadre des dossiers d'agrément.

Les hôpitaux Iris ont rédigé la Charte du patient en octobre 2001 qui s'applique dans les hôpitaux Iris.

het volgen van de richting van verpleegkundige in het secundair onderwijs. Tegelijkertijd werd een brugopleiding ingevoerd en wordt gedacht om ook door middel van permanente vorming de loopbaanmogelijkheden te vergroten.

Met betrekking tot het derde deel van de resolutie wordt in de werkgroep voortdurend aandacht geschonken aan de herwaardering van het beroep : tijdens de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid van 11 december 2002 worden een aantal voorstellen geformuleerd, bijvoorbeeld verbetering van de arbeidsvoorwaarden, permanente vorming : budget voorzien in de financiering van de ziekenhuizen ook uitbreiden tot andere sectoren, statuut van zorgkundige ter ondersteuning van de verpleegkundige... De federale Minister van Sociale Zaken vraagt echter een aantal voorstellen naar budgettaire implicaties te onderzoeken en slechts te weerhouden wat toegelaten wordt in de begroting. Tijdens de jongste Interministeriële Conferentie van 20 maart 2003 beslisten de federale ministers het punt niet meer te agenderen.

Met betrekking tot het tweede deel van de resolutie wordt elk dossier waarbij een probleem vermeld wordt van toegankelijkheid en mobiliteit van een ziekenhuis met de nodige aandacht behandeld door de bevoegde ministers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

B : Voorstel van resolutie houdende de inschrijving van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het net van Gezonde Steden en Gewesten van de Wereldgezondheidsorganisatie.

Antwoord : Op 15 oktober 2002 ondertekenden de Brusselse Ministers de toetreding tot het netwerk van gezonde steden met de WGO.

C : 18/05/2001 – Voorstel van resolutie betreffende de bevordering van de patiëntenrechten in Europa geamendeerd tot resolutie betreffende de bevordering van de patiëntenrechten, aangenomen op 13 juli 2001.

De Verenigde Vergadering wenst :

- dat het Handvest betreffende de bevordering van de patiëntenrechten (aangenomen door de WGO in 1994 – Amsterdam) in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest binnen zijn bevoegdheden toegepast wordt;
- vraagt het Verenigd College binnen negen maanden een verslag voor te leggen met de nadere regels voor de uitvoering van het patiëntenrecht.

Antwoord : De federale regering heeft het item van de patiëntenrechten geconcretiseerd in een wet van 22/08/2002, die sinds 06/10/2002 van kracht is. Beide initiatieven hebben elkaar dus doorkruist. De opvolging van de toepassing van de wet op de patiëntenrechten in het kader van de bevoegdheden van de GGC, beperkt zich tot de bepalingen van de wet op de ziekenhuizen en meer bepaald het nieuwe hoofdstuk V, waarin een artikel 17<sup>novies</sup> en een artikel 70<sup>quater</sup> betreffende de ombudsfunctie werden ingevoegd. Deze zullen door de GGC in het kader van de erkenningsdossiers worden opgevolgd.

De Irisziekenhuizen hebben het Handvest voor de patiënt opgesteld in oktober 2001 dat van toepassing is in de Irisziekenhuizen.

D : 20/03/2002 – Proposition de résolution visant l'adoption d'une « Charte des Droits de l'Enfant Malade » adoptée le 29 novembre 2002.

Invite le Collège réuni :

- dans le rapport qu'il établira suite à la résolution sur la promotion des droits des patients du 13 juillet 2001 à identifier de façon plus précise les secteurs qui concernent les enfants malades;

Réponse : cfr. Loi fédérale ci-dessus concernant les droits des patients qui s'applique en principe aux patients mineurs dont les droits sont exercés par les parents ou tuteurs.

- à promouvoir la Charte des Droits de l'Enfant hospitalisé, établie à Leyde en 1988 par plusieurs associations européennes, auprès des intervenants et des acteurs représentatifs des divers secteurs, notamment par l'intermédiaire du Conseil Consultatif de l'Aide aux Personnes et de la Santé;

Réponse : un courrier a été adressé au Président du Bureau de la Commission Santé.

- à mettre la Charte à l'ordre du jour de la Conférence Interministérielle de la Santé, à défendre les points développés dans la présente résolution et à insister sur la nécessité de la prise en charge des médicaments y compris ceux dits « de confort »;

Réponse : la Loi fédérale sur les droits des patients datée du 22/08/2002 est entrée en vigueur le 06/10/2002.

- à encourager la création de maisons ou de lieux de répit et à soutenir l'organisation des actions permettant le répit;

Réponse : Le besoin de telles structures est reconnu. La loi sur les hôpitaux ne prévoit pas de telles structures, si bien qu'elles ne peuvent être intégrées dans le calendrier de construction.

- à coordonner, promouvoir et à diffuser l'information sur la maladie, les soins palliatifs et l'aide qui peut être apportée aux familles, dans un objectif global de promotion de leur santé physique et psychologique;

Réponse : Une plate-forme de concertation est active à Bruxelles dans le domaine des soins palliatifs. Cette plate-forme reçoit le soutien de la CCC. Dans le cadre des soins à domicile, un protocole relatif aux soins de première ligne a été signé avec l'Etat fédéral en date du 19 juin 2002, protocole qui prévoit la création de services intégrés de soins à domicile. Ces services veillent à l'organisation pratique et au soutien des prestations fournies par les prestataires de soins librement choisis par le patient pour l'évaluation de l'autonomie, la collaboration multidisciplinaire, le plan de soins, la répartition des tâches.

- à prendre les contacts utiles avec les Communautés afin qu'une attention particulière soit portée à l'intégration ou à la réintégration de l'enfant malade dans ses milieux de vie, et qu'il puisse bénéficier de structures souples de liaison entre l'institution de soins, la famille, l'école et les associations de jeunesse;

D : 20/03/2002 – Voorstel van resolutie tot goedkeuring van een « Handvest van de Rechten van het Zieke Kind », aangenomen op 29 november 2002.

Vraagt het Verenigd College :

- om in het verslag dat het zal opstellen ingevolge de resolutie van 13 juli 2001 betreffende de bevordering van de patiëntenrechten, de sectoren waarin zieke kinderen behandeld worden, nauwkeuriger te omschrijven;

Antwoord : zie hogervermelde federale wet betreffende de patiëntenrechten die in principe van toepassing is op minderjarige patiënten wiens rechten worden uitgeoefend door hun ouders of hun voogd.

- om het Handvest van de Rechten van het Gehospitaliseerd Kind, dat verschillende Europese verenigingen in 1988 te Leiden hebben opgesteld te promoten bij de zorgverleners en bij de representatieve organen van de verschillende sectoren met name via de Adviesraad voor de Gezondheid en Bijstand aan Personen;

Antwoord : een schrijven werd gericht aan de voorzitter van het bureau van de Commissie Gezondheid.

- om het Handvest op de agenda van de Interministeriële Conferentie voor de Gezondheid te plaatsen, de in deze resolutie vervatte punten te verdedigen en erop aan te dringen dat de geneesmiddelen, ook de zogeheten « comfortgeneesmiddelen », betaald worden;

Antwoord : De federale wet betreffende de patiëntenrechten van 22/08/2002 is in werking getreden op 06/10/2002.

- om de totstandbrenging van opvanghuizen of - plaatsen aan te moedigen en de organisatie van opvangacties te steunen.

Antwoord : De nood aan dergelijke structuren wordt onderkend. De wet op de ziekenhuizen voorziet dergelijke structuren niet, zodat zij niet opgenomen kunnen worden in de bouwkalender.

- om de informatie over de ziekte, de palliatieve verzorging en de hulp die aan de gezinnen kan worden verleend te coördineren, te bevorderen en te verspreiden, teneinde hun lichamelijke en psychologische gezondheid te bevorderen;

Antwoord : Op het vlak van de palliatieve verzorging is een overlegplatform te Brussel actief. Het krijgt hiervoor steun van de GGC. In het kader van de thuiszorg werd met de federale overheid op 19 juni 2002 een protocol eerstelijnszorg ondertekend waarbij de geïntegreerde diensten voor thuisverzorging worden opgericht. Deze diensten staan in voor de organisatie en de ondersteuning van de verstrekingen van de zorgverstrekkers die door de patiënt vrij worden gekozen ter evaluatie van de zelfredzaamheid, het multidisciplinair overleg, zorgplan en taakafspraken.

- om de nodige contacten te leggen met de Gemeenschappen opdat bijzondere aandacht wordt besteed aan de mogelijkheid om het zieke kind zijn gewoon leven te laten leiden en opdat er soepele overlegstructuren tussen de verzorgingsinstelling, het gezin, de school en de jeugdbewegingen tot stand worden gebracht;

Réponse : Le développement de tels réseaux relève des missions de chaque hôpital, en fonction de l'origine du patient.

- demande au Collège réuni d'inciter le réseau Iris des hôpitaux publics à intégrer la Charte des Droits de l'Enfant Malade dans la Charte des Droits du Patient Hospitalisé, d'une part, et à veiller dans l'application du plan stratégique à la prise en charge et à l'accompagnement professionnel de l'enfant et sa famille, d'autre part.

Réponse : La tutelle sur les hôpitaux Iris relève des compétences des ministres Vanhengel et Tomas.

**Question n° 23 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :**

*Publications en langues étrangères de la Commission communautaire commune.*

On trouve encore régulièrement dans les publications de la Commission communautaire commune qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais des mentions et des adresses exclusivement en français.

C'est le cas notamment de la publication « The Brussels Capital Region presents ... ». On ne peut naturellement pas accepter qu'une Région, qui est constitutionnellement bilingue et qui est aussi la capitale d'un pays à majorité néerlandophone, donne l'impression aux étrangers qu'elle est unilingue.

- Partagez-vous cette opinion ?
- Le Collège a-t-il une position en la matière ?
- Quelles sont les directives données aux services en ce qui concerne la mention des noms et adresses dans les publications qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais ?

**Réponse :** Nous prions l'honorable membre de trouver ci-dessous la réponse à la question posée.

Nous avons l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que les services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale n'ont jamais édité d'ouvrages ou de brochures en langues étrangères.

**Question n° 24 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003 (N.) :**

*Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Je souhaiterais que vous répondiez aux questions suivantes :

Antwoord : Het uitwerken van dergelijke netwerken behoort tot de opdracht van ieder ziekenhuis in functie van de herkomst van de patiënt.

- vraagt aan het Verenigd College om, enerzijds, de Iris-structuur van de openbare ziekenhuizen ertoe aan te zetten om het Handvest van de Rechten van het Zieke Kind te integreren in het Handvest van de Rechten van de Gehospitaliseerde Patiënt en om, anderzijds, bij de uitvoering van het strategisch plan te zorgen voor opvang en professionele begeleiding van het kind en zijn gezin;

Antwoord : Het toezicht op de Irisziekenhuizen behoort tot de bevoegdheid van de ministers Vanhengel en Tomas.

**Vraag nr. 23 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :**

*Anderstalige publicaties van de GGC.*

Niet in het Frans of het Nederlands gestelde publicaties van de GGC vermelden nog regelmatig benamingen en adressen uitsluitend in het Frans.

Het kan natuurlijk niet dat in een grondwettelijk tweetalig en hoofdstedelijk gewest van een land dat in meerderheid Nederlandstalig is, naar de buitenlanders toe de indruk gewekt wordt dat de bicommunautaire instellingen eentalig zouden zijn.

- Is dit ook uw mening ?
- Heeft het College terzake een standpunt ?
- Wat zijn de richtlijnen die aan de diensten worden gegeven in verband met de vermelding van benamingen en adressen in publicaties die niet in het Nederlands of het Frans gesteld zijn ?

**Antwoord :** Het geacht lid wordt verzocht hieronder het antwoord op de gestelde vraag te vinden.

Wij hebben de eer het achtbaar lid ervan in kennis te stellen dat de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad nooit andersstalige werken of brochures hebben uitgegeven.

**Vraag nr. 24 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003 (N.) :**

*Adviesraden, comités, commissies, raden ed. die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Graag zou ik het volgende willen vernemen :

- Quels conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. relèvent de votre compétence ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. avez-vous supprimés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. avez-vous créés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de membres compte chaque commission, conseil, ... existant ? Pourriez-vous me communiquer ces données en distinguant, dans chaque organe, le nombre d'hommes et de femmes et le nombre de francophones et de néerlandophones ?

**Réponse :** Nous prions l'honorable membre de trouver ci-dessous les réponses aux questions posées.

1) Le Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission communautaire commune, créé par une ordonnance du 17 juillet 1991 (*Moniteur belge* 24.09.1991), modifiée par l'ordonnance du 8 décembre 1994 (*Moniteur belge* 25.01.1995), et entrée en vigueur, en vertu d'un arrêté du Collège réuni du 14 novembre 1991 (*Moniteur belge* 18.01.1992), le 15 janvier 1992, relève de notre compétence ainsi que de celle de nos Collègues, compétents pour la politique de l'Aide aux personnes.

2) Aucun

3) Aucun

4) Aux termes de l'article 2 de l'ordonnance précitée, ce conseil comprend une « Commission de la santé » et une « Commission de l'aide aux personnes », comportant respectivement un bureau et quatre ou trois sections, définies en ses articles 3 et 9.

La composition de ces bureaux et sections est plus spécialement décrite aux articles 16 à 18 de l'ordonnance.

Conformément aux articles 20, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, et 21 de ladite ordonnance, l'arrêté du Collège réuni du 14 novembre 1991 (*Moniteur belge* 18.01.1992), modifié par l'arrêté du Collège réuni du 18 juin 1992 (*Moniteur belge* 22.09.1992), a fixé la composition et le fonctionnement des commissions instituées par l'ordonnance du 17 juillet 1991 portant création d'un Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission communautaire commune. Ainsi :

a) le bureau de la Commission de la santé est composé des présidents et vice-présidents des sections de cette Commission et d'un des vice-présidents de la section des institutions et services pour personnes âgées de la Commission de l'Aide aux personnes;

b) la section des hôpitaux se compose de 14 membres effectifs et de 14 membres suppléants, répartis respectivement en :

- 1°) trois représentants des pouvoirs organisateurs;
- 2°) trois représentants des personnels;
- 3°) trois représentants des utilisateurs;

– Welke adviesraden, comités, commissies, hoge raden, e.d. ressorteren onder uw bevoegdheid ?

– Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, e.d. hebt u tijdens deze regeerperiode afgeschaft ?

– Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, e.d. hebt u tijdens deze regeerperiode opgericht ?

– Hoeveel leden telt elke bestaande raad, commissie, ...? Graag ook een opsplitsing naar het aantal mannen en vrouwen in elk orgaan, en het aantal Nederlandstaligen en Franstaligen.

**Antwoord :** Het geacht lid wordt verzocht hieronder de antwoorden op de gestelde vragen te vinden.

1) De Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, ingesteld bij een ordonnantie van 17 juli 1991 (*Belgisch Staatsblad* 24.09.1991), gewijzigd bij de ordonnantie van 8 december 1994 (*Belgisch Staatsblad* 25.01.1995), en krachtens een besluit van het Verenigd College van 14 november 1991 (*Belgisch Staatsblad* 18.01.1992), op 15 januari 1992 in werking getreden, ressorteert onder onze bevoegdheid alsmede onder die van onze Collega's bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan Personen.

2) Nihil

3) Nihil

4) Luidens artikel 2 van de voornoemde ordonnantie omvat deze Raad een « Commissie voor gezondheidszorg » en een « Commissie voor welzijnszorg » die respectievelijk uit één bureau en vier of drie afdelingen zijn samengesteld, zoals omschreven in haar artikelen 3 en 9.

De samenstelling van deze bureaus en afdelingen is nader omschreven in de artikelen 16 tot 18 van deze ordonnantie.

Overeenkomstig de artikelen 20, § 2, eerste lid, en 21 van de voornoemde ordonnantie, heeft het besluit van het Verenigd College van 14 november 1991 (*Belgisch Staatsblad* 18.01.1992), gewijzigd bij het besluit van het Verenigd College van 18 juni 1992 (*Belgisch Staatsblad* 22.09.1992), de samenstelling en de werking vastgesteld van de commissies ingesteld bij de ordonnantie van 17 juli 1991 houdende oprichting van een Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

a) het bureau van de Commissie voor Gezondheidszorg bestaat uit de voorzitters en ondervoorzitters van de afdelingen van deze Commissie en uit één van de ondervoorzitters van de afdeling instellingen en diensten voor bejaarden van de Commissie voor Welzijnszorg;

b) de afdeling ziekenhuizen bestaat uit 14 gewone leden en 14 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

- 1°) drie vertegenwoordigers van de inrichtende macht;
- 2°) drie vertegenwoordigers van het personeel;
- 3°) drie vertegenwoordigers van de gebruikers;

4°) cinq personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées sous 1° à 3°;

c) la section de la médecine du travail se compose de 10 membres effectifs et de 10 membres suppléants, répartis respectivement en :

1°) trois représentants des pouvoirs organisateurs ;

2°) trois représentants des personnels;

3°) quatre personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées sous 1° à 2°;

d) la section des services de soins à domicile, de la médecine préventive et de l'éducation sanitaire se compose de 13 membres effectifs et de 13 membres suppléants, répartis respectivement en :

1°) trois représentants des pouvoirs organisateurs;

2°) trois représentants des personnes;

3°) trois représentants des utilisateurs;

4°) quatre personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées sous 1° à 3°;

e) la section des institutions et services de santé mentale se compose de 15 membres effectifs et de 15 membres suppléants, répartis respectivement en :

1°) trois représentants des pouvoirs organisateurs;

2°) trois représentants des personnels;

3°) trois représentants des utilisateurs;

4°) six personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées sous 1° à 3°;

f) le bureau de la Commission de l'aide aux personnes est composé des présidents et vice-présidents des sections de cette Commission ;

g) la section des institutions et services pour personnes âgées se compose de 13 membres effectifs et de 13 membres suppléants, répartis respectivement en :

1°) trois représentants des pouvoirs organisateurs;

2°) trois représentants des personnels;

3°) trois représentants des utilisateurs;

4°) quatre personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées sous 1° à 3°;

h) la section des institutions et services pour personnes handicapées se compose de 13 membres effectifs et de 13 membres suppléants, répartis respectivement en :

1°) trois représentants des pouvoirs organisateurs;

2°) trois représentants des personnels;

3°) trois représentants des utilisateurs;

4°) quatre personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées sous 1° à 3°;

i) la section des institutions et services de la famille et de l'aide sociale se compose de 13 membres effectifs et de 13 membres suppléants, répartis respectivement en :

1°) trois représentants des pouvoirs organisateurs;

2°) trois représentants des personnels;

3°) trois représentants des utilisateurs;

4°) quatre personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées sous 1° à 3°.

4°) vijf bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1° tot 3° bedoelde categorieën behoren;

c) de afdeling arbeidsgeneeskunde bestaat uit 10 gewone leden en 10 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

1°) drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten;

2°) drie vertegenwoordigers van het personeel;

4°) vier bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1° tot 2° bedoelde categorieën behoren;

d) de afdeling diensten voor thuiszorg, preventieve geneeskunde en gezondheidsvoorlichting en -opvoeding bestaat uit 13 gewone leden en 13 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

1°) drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten;

2°) drie vertegenwoordigers van het personeel;

3°) drie vertegenwoordigers van de gebruikers;

4°) vier bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1° tot 3° bedoelde categorieën behoren;

e) de afdeling instellingen en diensten voor geestelijke gezondheidszorg bestaat uit 15 gewone leden en 15 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

1°) drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten;

2°) drie vertegenwoordigers van het personeel;

3°) drie vertegenwoordigers van de gebruikers;

4°) zes bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1° tot 3° bedoelde categorieën behoren;

f) het bureau van de Commissie voor Welzijnzorg bestaat uit de voorzitters en ondervoorzitters van de afdelingen van deze Commissie;

g) de afdeling instellingen en diensten voor bejaarden bestaat uit 13 gewone leden en 13 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

1°) drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten;

2°) drie vertegenwoordigers van het personeel;

3°) drie vertegenwoordigers van de gebruikers;

4°) vier bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1° tot 3° bedoelde categorieën behoren;

h) de afdeling instellingen en diensten voor gehandicapte personen bestaat uit 13 gewone leden en 13 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

1°) drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten;

2°) drie vertegenwoordigers van het personeel;

3°) drie vertegenwoordigers van de gebruikers;

4°) vier bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1° tot 3° bedoelde categorieën behoren;

i) de afdeling instellingen en diensten voor gezin en sociale hulpverlening bestaat uit 13 gewone leden en 13 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

1°) drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten;

2°) drie vertegenwoordigers van het personeel;

3°) drie vertegenwoordigers van de gebruikers;

4°) vier bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1° en 3° bedoelde categorieën behoren;



Deux arrêtés du Collège réuni du 18 juin 1992 (*Moniteur belge* 22.09.1992) portent désignation, d'une part, des Présidents et Vice-présidents des bureaux et sections des Commissions de la Santé et de l'Aide aux personnes du Conseil consultatif et, d'autre part, des membres dudit Conseil. Le premier de ces arrêtés a été modifié le 25 mars 1999 (*Moniteur belge* 31.07.1999), le second, les 25 novembre 1993 (*Moniteur belge* 22.01.1994), 1<sup>er</sup> décembre 1994 (*Moniteur belge* 10.03.1995), 25 mars 1999 (*Moniteur belge* 31.07.1999) et 2 décembre 1999 (*Moniteur belge* 1.03.2000).

Par ailleurs, un arrêté du Collège réuni du 12 juin 1997 (*Moniteur belge* 4.07.1997) entré en vigueur le 18 juin 1997, a prolongé le mandat des membres du Conseil consultatif dont question.

Sur la base des arrêtés du Collège réuni du 18 juin 1992 précité, tels que modifiés, les répartitions hommes/femmes et francophones/néerlandophones sont les suivantes :

a) section des hôpitaux : 23 hommes/5 femmes et 18 francophones/10 néerlandophones;

b) section de la médecine du travail : 16 hommes/4 femmes et 12 francophones/8 néerlandophones;

c) section des services de soins à domicile, de la médecine préventive et de l'éducation sanitaire : 19 hommes/7 femmes et 17 francophones/9 néerlandophones;

d) section des institutions et service de santé mentale : 17 hommes/13 femmes et 21 francophones/9 néerlandophones;

e) section des institutions et services pour personnes âgées : 16 hommes/10 femmes et 17 francophones/9 néerlandophones;

f) section des institutions et services pour personnes handicapées : 15 hommes/11 femmes et 19 francophones/7 néerlandophones;

g) section des institutions et services de la famille et de l'aide sociale : 13 hommes/13 femmes et 17 francophones/9 néerlandophones.

En ce qui concerne le rapport hommes-femmes 2/3 – 1/3 il est répondu à la disposition de l'article 18, § 2 dernier alinéa de l'ordonnance stipulant que « les deux tiers au plus des membres de l'organe consultatif appartiennent au même sexe. ».

Pour le rapport francophones-néerlandophones dans l'ensemble un rapport de 2/3 F et 1/3 N est respecté.

**Question n° 25 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003 (N.) :**

***Participation des minorités dans les conseils consultatifs.***

Pourriez-vous me communiquer pour chaque conseil consultatif relevant de vos compétences la manière dont les immigrés, les allochtones, les réfugiés et les nomades sont associés à la finalisation des avis ?

Twee besluiten van het Verenigd College van 18 juni 1992 (*Belgisch Staatsblad* 22.09.1992) stellen, enerzijds, de Voorzitters en Ondervoorzitters van de bureaus en afdelingen van de Commissies voor Gezondheidszorg en voor Welzijnszorg van de Adviesraad aan en, anderzijds, de leden van deze Raad. Het eerste besluit werd op 25 maart 1999 (*Belgisch Staatsblad* 31.07.1999) gewijzigd, het tweede op 25 november 1993 (*Belgisch Staatsblad* 22.01.1994), 1 december 1994 (*Belgisch Staatsblad* 10.03.1995), 25 maart 1999 (*Belgisch Staatsblad* 31.07.1999) en 2 december 1999 (B.S. 1.03.2000).

Bovendien werd bij besluit van het Verenigd College van 12 juni 1997 (*Belgisch Staatsblad* 4.07.1997), in werking getreden op 18 juni 1997, het mandaat van de leden van de Adviesraad waarvan sprake verlengd.

Op basis van voornoemde besluiten van het Verenigd College van 18 juni 1992, zoals gewijzigd, zijn de verhoudingen mannen/vrouwen en Nederlandstaligen/Franstaligen als volgt :

a) afdeling ziekenhuizen : 23 mannen/5 vrouwen en 10 Nederlandstaligen/18 Franstaligen;

b) afdeling arbeidsgeneeskunde : 16 mannen/4 vrouwen en 8 Nederlandstaligen/12 Franstaligen;

c) afdeling diensten voor thuiszorg, preventieve geneeskunde en gezondheidsvoorlichting en -opvoeding : 19 mannen/7 vrouwen en 9 Nederlandstaligen/17 Franstaligen;

d) afdeling instellingen en diensten voor geestelijke gezondheidszorg : 17 mannen/13 vrouwen en 9 Nederlandstaligen/21 Franstaligen;

e) afdeling instellingen en diensten voor bejaarden : 16 mannen/10 vrouwen en 9 Nederlandstaligen/17 Franstaligen;

f) afdeling instellingen en diensten voor gehandicapte personen : 15 mannen/11 vrouwen en 7 Nederlandstaligen/19 Franstaligen;

g) afdeling instellingen en diensten voor gezin en sociale hulpverlening : 13 mannen/13 vrouwen en 9 Nederlandstaligen/17 Franstaligen.

De verhouding mannen en vrouwen 2/3 – 1/3 beantwoordt aldus aan de bepaling van artikel 18, § 2, laatste lid van de ordonnantie dat vermeldt dat « ten hoogste 2/3de van de leden van de Adviesraad van hetzelfde geslacht mogen zijn. ».

Voor de verhouding Frans- en Nederlandstaligen wordt over het geheel genomen eenzelfde verhouding van 2/3 F en 1/3 N gerespecteerd.

**Vraag nr. 25 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003 (N.) :**

***Deelname van minderheden aan adviesraden.***

Gelieve per adviesraad waarvoor u bevoegd bent, mee te delen op welke manier migranten, allochtonen, vluchtelingen en woonwagengewoners betrokken worden bij de adviesfinalisering.

**Réponse :** Seul le « Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux Personnes » de la Commission Communautaire commune relève des compétences des Membres du Collège réuni.

L'ordonnance du 17 juillet 1997, modifiée par l'ordonnance du 8 décembre 1994, en arrête la composition.

Comme cela a été explicitement stipulé dans les Déclarations gouvernementales successives et repris dans tous les textes réglementaires de la Commission Communautaire commune, les services agréés par la Commission communautaire commune doivent remplir leurs missions sans discrimination aucune, qu'elle soit basée sur la race, la nationalité, l'âge, le sexe ou la catégorie des problèmes, et le service doit être organisé de manière à ce qu'il puisse garantir l'accueil et l'exécution de ses missions au bénéfice des usagers en français et en néerlandais.

La Commission communautaire commune peut dès lors tout à fait s'inscrire dans les préoccupations de l'honorable membre quant à la garantie de l'égalité de tous les citoyens lors de la formulation d'avis.

**Question n° 26 de Mme Brigitte Grouwels du 16 avril 2003 (N.) :**

***Recrutement de contractuels.***

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels francophones et de contractuels néerlandophones recrutés pour les services et les administrations qui relèvent de votre compétence pour chacune des années 2000, 2001 et 2002.

**Réponse :** En 2000 : 7 Francophones et 5 Néerlandophones;

En 2001 : 4 Francophones et 1 Néerlandophone;

En 2002 : 5 Francophones et 2 Néerlandophones.

**Question n° 27 de Mme Brigitte Grouwels du 16 avril 2003 (N.) :**

***Montants affectés à la promotion du bilinguisme.***

Je souhaiterais connaître les montants que vous avez affectés, dans le cadre de vos compétences, à la promotion du bilinguisme pour chacune des années 2000, 2001 et 2002 (art. 5 de la Constitution).

**Réponse :** Nous prions l'honorable membre de trouver ci-dessous la réponse à la question posée.

La Commission communautaire commune a liquidé pour les années 2000 et 2001 dans le cadre des activités liées à la politique de santé (secteurs privé et public) les subventions suivantes :

**Antwoord :** Enkel de « Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnzorg » van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ressorteert onder de bevoegdheid van de leden van het Verenigd College.

De ordonnantie van 17 juli 1997, gewijzigd bij ordonnantie van 8 december 1994, regelt de samenstelling ervan.

Zoals in de opeenvolgende beleidsverklaringen telkens uitdrukkelijk verwoord werd en in alle reglementaire teksten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie overgenomen is, moeten de diensten erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hun opdrachten vervullen zonder enige discriminatie op welke grond ook, zoals ras, nationaliteit, leeftijd, geslacht of probleemcategorie en de dienst moet zo georganiseerd zijn dat hij de opvang en de uitvoering van zijn opdrachten ten gunste van de gebruikers in het Nederlands en het Frans kan waarborgen.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan zich dus volledig inschrijven in de bezorgdheid van het geachte raads-lid om bij de adviesfinalisering de gelijkheid van alle burgers te bewaken.

**Vraag nr. 26 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 16 april 2003 (N.) :**

***Aanwerving van contractuelen.***

Graag het aantal contractuelen (met de opsplitsing tussen Nederlandstaligen en Franstaligen) dat respectievelijk in 2000, 2001 en 2002 werd aangeworven voor de diensten en besturen waarvoor u bevoegd bent.

**Antwoord :** In 2000 : 7 Franstaligen en 5 Nederlandstaligen;

In 2001 : 4 Franstaligen en 1 Nederlandstalige;

In 2002 : 5 Franstaligen en 2 Nederlandstaligen.

**Vraag nr. 27 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 16 april 2003 (N.) :**

***Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.***

Graag de bedragen die binnen het kader van uw bevoegdheden in 2000, respectievelijk 2001 en 2002 besteed werden aan de promotie van de tweetaligheid (art. 5 van de Grondwet).

**Antwoord :** Het geacht lid wordt verzocht hieronder het antwoord op de gestelde vraag te vinden.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft in het kader van activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid (openbare en privé-sector) de volgende toelagen voor de begrotingsjaren 2000 en 2001 betaald :

Année budgétaire 2000

- secteur privé : 36.207,60 EUR
- secteur public : 8.145,41 EUR

Année budgétaire 2001

- secteur privé : 22.828,72 EUR
- secteur public : 8.362,20 EUR

La Commission communautaire commune a engagé pour l'année 2002 dans le cadre de ces activités les subventions suivantes :

- secteur privé : 74.000,00 EUR
- secteur public : 50.000,00 EUR.

### **Ministres chargés de la politique d'aide aux personnes**

**Question n° 27 de M. Michel Lemaire du 21 janvier 2002 (Fr.) :**

***Tutelle sur les CPAS.***

Pourriez-vous m'indiquer pour les années 1999, 2000 et 2001, les montants qui ont été consacrés par chaque CPAS bruxellois concernant l'aide individuelle au logement ?

**Réponse :** La Conférence des Présidents et Secrétaires des CPAS de la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas en mesure de nous communiquer les informations souhaitées pour pouvoir répondre à la question.

**Question n° 30 de Mme Brigitte Grouwels du 25 mars 2002 (N.) :**

***Evolution de l'application de l'accord de courtoisie linguistique dans les CPAS bruxellois.***

Fin 1996, le Collège réuni de la Commission communautaire commune a conclu l'accord de courtoisie linguistique. Une circulaire l'a rendu opérationnel fin 1997. Les premières désignations sur la base de l'accord de courtoisie linguistique ont eu lieu début 1998. En outre, il a été décidé au cours de l'année 2000 de prolonger l'accord de courtoisie linguistique, ce qui a permis de renouveler pour une période unique de deux ans le contrat temporaire des agents contractuels qui, à l'issue du délai de deux ans, ne disposaient pas encore du brevet linguistique.

Begrotingsjaar 2000

- privé-sector : 36.207,60 EUR
- openbare sector : 8.145,41 EUR

Begrotingsjaar 2001

- privé-sector : 22.828,72 EUR
- openbare sector : 8.362,20 EUR

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft in het kader van bepaalde activiteiten de volgende toelagen voor het begrotingsjaar 2002 vastgelegd :

- privé-sector : 74.000,00 EUR
- openbare sector : 50.000,00 EUR.

### **Ministers belast met het beleid inzake bijstand aan personen**

**Vraag nr. 27 van de heer Michel Lemaire d.d. 21 januari 2002 (Fr.) :**

***Toezicht op de OCMW's.***

Kan u me meedelen hoeveel elk Brussels OCMW in 1999, 2000 en 2001 heeft besteed aan individuele hulp op het vlak van de woongelegenheden ?

**Antwoord :** De Conferentie van de Voorzitters en Secretarissen van de OCMW's van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan geen relevante informatie overmaken om op de vraag te kunnen antwoorden.

**Vraag nr. 30 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 maart 2002 (N.) :**

***Evolutie van de toepassing van het taalhoffelijkheidsakkoord in de Brusselse OCMW's.***

Het taalhoffelijkheidsakkoord werd eind 1996 gesloten binnen de schoot van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en werd operationeel door de omzendbrief die dateert van eind 1997. De eerste aanstellingen op basis van het taalhoffelijkheidsakkoord dateren van begin 1998. In de loop van 2000 werd bovendien beslist tot de zogenaamde verlenging van het taalhoffelijkheidsakkoord, waarbij aan contractuele personeelsleden die na verloop van 2 jaar nog niet over een taalbrevet beschikten de kans geboden werd voor een éénmalige hernieuwing van hun tijdelijk contract met twee jaar.

Toutes ces initiatives avaient pour but de parvenir à ce que la législation linguistique s'applique intégralement aux pouvoirs locaux et à ce que la population bénéficie d'un service correct et bilingue.

L'accord de l'actuel gouvernement régional bruxellois prévoit explicitement de poursuivre l'application de l'accord de courtoisie linguistique et son évaluation.

Dans ce contexte, je souhaiterais poser aux membres compétents du Collège réuni les questions suivantes :

1. Combien d'arrêtés de désignation et de nomination ont-ils été pris par les CPAS bruxellois en 1998, 1999, 2000 et 2001 ? Pour chacune de ces années, quel est le nombre d'arrêtés pour lesquels il a été fait appel aux possibilités offertes par l'accord de courtoisie linguistique ?
2. Combien d'arrêtés de désignation et de nomination des CPAS bruxellois ont-ils été annulés par le vice-gouverneur en 1998, 1999, 2000 et 2001 ? Pour chacune de ces années, dans combien de cas les membres compétents du Collège ont-ils procédé à l'annulation de l'arrêté concerné ?
3. Lorsqu'une décision suspendue n'a pas été annulée, dans combien de cas était-ce dû au fait que le CPAS n'a pas reconfirmé la décision suspendue ; au fait que la personne concernée a pu présenter entre-temps le brevet linguistique nécessaire ; ou au fait qu'entre-temps, la personne concernée n'était plus en service ? Pourquoi n'y a-t-il pas eu d'annulation dans les autres cas ?
4. Le vice-gouverneur est-il informé systématiquement de toutes les annulations et, le cas échéant, de la motivation d'une non-annulation ?
5. Combien de personnes recrutées dans le cadre des dispositions de l'accord de courtoisie linguistique ont-elles obtenu depuis lors le brevet linguistique requis pour leur fonction ?
6. Combien de personnes recrutées dans le cadre des dispositions de l'accord de courtoisie linguistique ont-elles suivi les cours de langues que l'Ecole régionale d'administration publique organise en préparation aux examens linguistiques du Selor ? Quel est le nombre total de personnes qui ont suivi ces cours de langues depuis qu'ils ont été lancés dans le cadre de l'accord de courtoisie linguistique ?
7. Combien de personnes recrutées dans le cadre des dispositions de l'accord de courtoisie linguistique qui, à l'issue des deux ans, ne disposaient toujours pas du brevet linguistique requis, ont-elles à nouveau été engagées pour une nouvelle période de deux ans depuis la prolongation de l'accord de courtoisie linguistique ?
8. Combien de personnes recrutées dans le cadre des dispositions de l'accord de courtoisie linguistique arriveront-elles au terme de leur deuxième contrat temporaire au cours de l'année 2002 ? Les membres compétents du Collège annuleront-ils tout arrêté qui désigne à nouveau un fonctionnaire contractuel temporaire qui, après quatre ans, n'a pas encore décroché le brevet linguistique requis ?
9. Dans quelle mesure les dispositions de l'accord de courtoisie, selon lesquelles des fonctionnaires contractuels qui ne dis-

Al deze initiatieven hadden tot doel om te komen tot een integrale toepassing van de taalwetgeving op de lokale besturen en een correcte, tweetalige dienstverlening aan de bevolking.

Het regeerakkoord van de huidige Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt expliciet dat het taalhoffelijkheidsakkoord verder zal worden toegepast en geëvalueerd.

In deze context wil ik de bevoegde leden van het Verenigd College graag de volgende vragen stellen :

1. Hoeveel aanstellings- en benoemingsbesluiten werden door de Brusselse OCMW's genomen voor elk van de jaren 1998, 1999, 2000 en 2001 ? Wat was, voor elk van die jaren, het aantal van die besluiten waarbij een beroep werd gedaan op de mogelijkheden geboden door het taalhoffelijkheidsakkoord ?
2. Hoeveel aanstellings- en benoemingsbesluiten van Brusselse OCMW's werden, voor elk van de jaren 1998, 1999, 2000 en 2001, geschorst door de Vice-Gouverneur ? In hoeveel gevallen, voor elk van deze jaren, gingen de bevoegde collegeleden over tot de vernietiging van het betrokken besluit ?
3. In hoeveel van de gevallen waarin een geschorste beslissing niet werd vernietigd, gebeurde dit omdat het OCMW de geschorste beslissing niet herbevestigde, omdat de betrokken persoon ondertussen alsnog het nodige taalbrevet kon voorleggen of omdat de betrokken persoon ondertussen niet meer in dienst was ? Wat was de reden voor het uitblijven van een vernietiging in de andere gevallen ?
4. Wordt de Vice-Gouverneur systematisch op de hoogte gebracht van alle vernietigingen en, in voorkomend geval, van de motivatie voor een niet-vernietiging ?
5. Hoeveel personen die werden aangeworven onder de bepalingen van het taalhoffelijkheidsakkoord behaalden sindsdien het voor hun functie vereiste taalbrevet ?
6. Hoeveel personen die werden aangeworven onder de bepalingen van het taalhoffelijkheidsakkoord volgden de taallessen die de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur organiseert als voorbereiding op de taalexamens van Selor ? Wat is het globaal aantal personen dat deze taallessen heeft gevolgd sinds zij in het kader van het taalhoffelijkheidsakkoord werden opgestart ?
7. Hoeveel personen die werden aangeworven onder de bepalingen van het taalhoffelijkheidsakkoord, en die na verloop van twee jaar nog niet over het vereiste taalbrevet beschikten, werden sinds de zogenaamde verlenging van het taalhoffelijkheidsakkoord opnieuw aangeworven voor een bijkomende periode van twee jaar ?
8. Hoeveel personen die werden aangeworven onder de bepalingen van het taalhoffelijkheidsakkoord zullen in de loop van 2002 het einde van hun tweede tijdelijk contractueel contract bereiken ? Zullen de bevoegde collegeleden elk besluit waarbij een tijdelijk contractueel ambtenaar, die na 4 jaar nog niet het vereiste taalbrevet heeft behaald, opnieuw wordt aangeesteld, vernietigen ?
9. In welke mate worden de bepalingen van het taalhoffelijkheidsakkoord nageleefd, volgens welke contractuele ambte-

posent pas du brevet linguistique requis ne peuvent être recrutés que sur la base d'un contrat à durée déterminée, sont-elles respectées ? Lorsque de telles personnes sont engagées sous contrat à durée indéterminée, tous ces recrutements sont-ils suspendus et annulés systématiquement ?

10. Les membres compétents du Collège réuni réaliseront-ils une évaluation globale de l'accord de courtoisie linguistique à l'occasion de ses quatre années d'application effective ? Dans l'affirmative, cette évaluation sera-t-elle aussi transmise à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune ?

**Réponse :** Le ministre a répondu oralement à la question susmentionnée lors de la séance plénière du 14 mars 2003 (voir Compte Rendu Analytique n° 12 du 14.03.2003, page 3).

**Question n° 40 de M. Erik Arckens du 13 janvier 2003 (N.) :**

***Accès de Kind en Gezin aux hôpitaux Iris.***

Quels sont les hôpitaux bicommunautaires où des visites aux accouchées sont organisées par les services de Kind en Gezin ? Quels sont ceux où les visites aux accouchées sont organisées par l'Office de la naissance et de l'enfance ?

Des mesures sont-elles prises afin de veiller à ce que Kind en Gezin ait accès dans un avenir immédiat à tous les hôpitaux Iris ? Dans la négative, pourquoi ?

**Réponse :** En réponse à sa question, et après avoir interrogé les services de gynécologie-obstétrique du CHU Brugmann, du CHU Saint-Pierre et des hôpitaux Iris-Sud, nous pouvons communiquer ce qui suit :

Il n'existe pas de convention écrite avec Kind en Gezin, mais bien un lien fonctionnel qui donne satisfaction à chacun.

A chaque naissance d'un enfant néerlandophone, les travailleurs médico-sociaux de l'ONE préviennent systématiquement Kind en Gezin, qui envoie un membre de son personnel auprès de la jeune accouchée.

Pour les périodes pré- et postnatales, les adresses des points de contact de Kind en Gezin proches du domicile des (futurs) mamans sont spontanément communiquées.

**Question n° 41 de M. Joël Riguelle du 14 février 2003 (Fr.) :**

***Subsides régionaux par commune.***

Je souhaiterais obtenir un tableau reprenant les subsides que votre département a accordés aux 19 communes, en dehors de la DGC pour les années 2000, 2001 et 2002.

naren die niet over het vereiste taalbrevet beschikken uitsluitend kunnen worden aangeworven met een contract van bepaalde duur ? Worden alle aanwervingen van dergelijke personen met een contract van onbepaalde duur systematisch geschorst en vernietigd ?

10. Zullen de bevoegde collegeleden, naar aanleiding van het feit dat het taalhoffelijkheidsakkoord nu reeds 4 jaar effectief van toepassing is, een globale evaluatie maken ? Zo ja, zal deze evaluatie ook overgemaakt worden aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ?

**Antwoord :** De minister heeft tijdens de plenaire vergadering van 14 maart 2003 een mondeling antwoord gegeven op bovenvermelde vraag (zie Beknopt Verslag nr. 12 van 14 maart 2003, blz. 3).

**Vraag nr. 40 van de heer Erik Arckens d.d. 13 januari 2003 (N.) :**

***Toegang van Kind en Gezin tot de Iris-ziekenhuizen.***

In welke bicommunautaire ziekenhuizen worden er kraambezoeken afgelegd door de diensten van Kind en Gezin ? In welke ziekenhuizen gebeurt dit door de Office de la Naissance et de l'enfance ?

Worden er maatregelen genomen om ervoor te zorgen dat Kind en Gezin in de onmiddellijke toekomst toegang krijgt tot alle Irisziekenhuizen ? Indien neen, waarom niet ?

**Antwoord :** In antwoord op de vraag kunnen wij, op basis van de inlichtingen ingewonnen bij de diensten gynaeologie en verloskunde van het UVC Brugmann, het UMC Sint-Pieter en Iris Ziekenhuizen Zuid, het volgende meedelen.

Een schriftelijke overeenkomst met Kind en Gezin is er niet, maar wel een functionele band waarover iedereen tevreden is.

Telkens wanneer een Nederlandstalig kind wordt geboren, delen de medisch en sociaal werkers van de ONE dit systematisch mee aan Kind en Gezin, dat vervolgens een personeelslid naar de jonge moeder stuurt.

Voor de pre- en postnatale periode worden de contactadressen van Kind en Gezin in de buurt van de woonplaats van de (aanstaande) moeders spontaan meegedeeld.

**Vraag nr. 41 van de heer Joël Riguelle d.d. 14 februari 2003 (Fr.) :**

***Gewestelijke subsidies per gemeente.***

Ik zou graag een overzicht willen ontvangen van de subsidies – afgezien van de ADG – die uw departement aan elk van de 19 gemeenten heeft toegekend voor 2000, 2001 en 2002.

**Réponse :** Après avoir interrogé les services de l'administration, nous pouvons vous communiquer les chiffres demandés :

Les subsides accordés à la Commune d'Uccle :

2000 : 212.247,32 €

2001 : 205.042,09 €

Les chiffres de 2002 ne seront connus qu'en mai 2003, une fois les décomptes terminés.

**Question n° 42 de M. Christos Doulkeridis du 24 février 2003 (Fr.) :**

*Emploi dans l'administration de la Commission communautaire commune et dans les CPAS des 19 communes.*

Je souhaite connaître la proportion de Bruxellois engagés dans les diverses administrations.

Monsieur le ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes ?

Concernant le personnel engagé par l'administration de la Commission communautaire commune (CCC)

- Quel est le nombre de personnes qui habitent à Bruxelles ?
- Quel est le nombre de personnes qui habitent en Région wallonne ?
- Quel est le nombre de personnes qui habitent en Région flamande ?

Concernant le personnel engagé par les CPAS.

- Quel est le nombre de personnes engagées dans chaque CPAS qui habitent dans la commune pour laquelle ils travaillent ?
- Quel est le nombre de personnes engagées dans chaque CPAS qui habitent dans une autre commune que celle pour laquelle ils travaillent ?
- Quel est le nombre de personnes engagées dans chaque CPAS qui habitent en Région wallonne ?
- Quel est le nombre de personnes engagées dans chaque CPAS qui habitent en Région flamande ?

**Réponse :** Nous tenons à informer l'honorable membre que nous ne disposons pas des informations qu'il souhaite.

D'une part, elles touchent à la vie privée, et d'autre part, tenir ce genre d'informations à jour n'est d'aucune utilité dans le cadre de l'exercice de la tutelle que nous exerçons sur les centres publics d'aide sociale.

**Antwoord :** Op basis van de inlichtingen ingewonnen bij de administratie, kunnen wij u de gevraagde cijfers meedelen :

De dienst georganiseerd door de gemeente Ukkel :

2000 : 212.247,32 €

2001 : 205.042,09 €

De cijfers voor 2002 zullen pas bekend zijn in mei 2003, na de eindrekeningen.

**Vraag nr. 42 van de heer Christos Doulkeridis d.d. 24 februari 2003 (Fr.) :**

*Werkgelegenheid in de administratieve diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en in de OCMW's van de 19 gemeenten.*

Ik zou graag willen weten hoeveel procent van de werknemers in de verschillende administratieve diensten Brusselaar is.

Zou de minister de volgende vragen kunnen beantwoorden ?

Voor het personeel van de administratieve diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GCC)

- Hoeveel werknemers wonen in Brussel ?
- Hoeveel werknemers wonen in het Waalse Gewest ?
- Hoeveel werknemers wonen in het Vlaamse Gewest ?

Voor het personeel van de OCMW's

- Hoeveel personen werken in een OCMW en wonen in de gemeente waar ze werken ?
- Hoeveel personen werken in een OCMW en wonen in een andere gemeente dan waar ze werken ?
- Hoeveel personen werken in een OCMW en wonen in het Waalse Gewest ?
- Hoeveel personen werken in een OCMW en wonen in het Vlaamse Gewest ?

**Antwoord :** Wij kunnen het geachte lid meedelen dat wij over de gevraagde gegevens niet beschikken.

Enerzijds hebben zij betrekking op de privé-sfeer en anderzijds, heeft het dagelijks bijhouden van deze informatie geen enkel nut in het kader van ons voogdijschap met betrekking tot de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn.

**Questions n° 43 de M. Denis Grimberghs du 24 février 2003 (Fr.) :**

***Octroi de primes de fin d'année dans les CPAS.***

La plupart des CPAS octroient à leurs agents une prime de fin d'année. J'aurais voulu disposer des informations suivantes à propos de l'octroi de ces primes :

- Pour chacun des CPAS de la région, pouvez-vous faire savoir depuis quand la prime de fin d'année a été instaurée ? Quel en est le montant ?
- Quel est le statut juridique de cet avantage ? Dans de nombreux CPAS, il apparaît que cette décision est prise annuellement. Est-ce le cas partout ?

**Réponse :** En vertu des dispositions contenues à l'article 42 de la loi organique du 8 juillet 1976 des CPAS, le personnel des CPAS bénéficie des mêmes statuts administratif et pécuniaire que le personnel de la commune où le centre a son siège.

La prime de fin d'année est en outre une allocation facultative dont l'octroi relève d'une compétence discrétionnaire des communes et CPAS.

Le montant comporte une partie fixe (pour 2002 : 290,28 €) et une partie variable constituée de 2,5 % de la rétribution annuelle brute du bénéficiaire du mois d'octobre de l'année en cours.

Cette prime, fixée annuellement existe, pour la plupart des CPAS depuis 1979 sauf dans certains CPAS où cette prime est antérieure et existait sous la forme d'allocation de programmation sociale : à Berchem-Ste-Agathe depuis 1965, Bruxelles depuis 1970, Evere depuis 1989, Ixelles depuis 1972, Jette depuis 1969, Koekelberg depuis 1968, Molenbeek-St-Jan depuis 1976, Saint Gilles depuis 1970, Schaerbeek depuis 1974, Saint-Josse-ten-Noode depuis 1988, Woluwe St-Lambert et Woluwe St Pierre depuis 1974.

Pour la plupart des CPAS, cet avantage relève du statut pécuniaire du personnel du CPAS et une décision annuelle en détermine le montant en fonction de l'index.

**Question n° 44 de M. Joël Riguelle du 21 février 2003 (Fr.) :**

***Les terrains ex-IPHOV à Berchem-Sainte-Agathe.***

A l'occasion d'une question orale que j'avais eu l'opportunité de poser en séance de la Commission communautaire Française du 18 mai 2001, Monsieur le ministre Gosuin répondant pour les ministres Tomas et Draps m'avait indiqué que l'accord sur la résolution du dossier de l'ex-IPHOV prévoyant la sortie d'indivision du patrimoine, serait réalisée « cette année » (soit en 2002) et que le terrain situé entre la rue Mathieu Pauwels et la rue Potaarde en ferait partie.

**Vraag nr. 43 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 februari 2003 (Fr.) :**

***Toekenning eindejaarspremies in de OCMW's.***

Het personeel van de meeste OCMW's ontvangt een eindejaarspremie. Ik zou graag het volgende willen weten over de toekenning van die premies :

- Kunt u voor elk OCMW van het Gewest meedelen wanneer de eindejaarspremie ingevoerd is ? Hoeveel bedraagt die premie ?
- Wat is het juridisch statuut van dat voordeel ? In veel OCMW's wordt daar blijkbaar elk jaar een beslissing over genomen. Is dat overal het geval ?

**Antwoord :** Krachtens de in artikel 42 vervatte bepalingen van de organieke wet van 8 juli 1976 van de OCMW's, geniet het personeel van de OCMW's hetzelfde administratief en geldelijk statuut als het personeel van de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is.

De eindejaarspremie is bovendien een facultatieve toelage waarvan de toekenning onder de discretionaire bevoegdheid valt van de gemeenten en de OCMW's.

Het bedrag bestaat uit een vaste som (voor 2002 : € 290,28) en een variabele som die overeenkomt met 2,5 % van de jaarlijkse brutobeloning van de begunstigde tijdens de maand oktober van het lopende jaar.

Deze jaarlijkse vastgelegde premie bestaat voor de meeste OCMW's sinds 1979, behalve voor bepaalde OCMW's waar deze premie reeds bestond in de vorm van een sociale programma-tietoelage : te Sint-Agatha-Berchem sinds 1965, Brussel sinds 1970, Evere sinds 1989, Elsene sinds 1972, Jette sinds 1969, Koekelberg sinds 1968, Sint-Jans-Molenbeek sinds 1976, Sint-Gillis sinds 1970, Schaerbeek sinds 1974, Sint-Joost-ten-Node sinds 1988, Sint-Lambrechts-Woluwe en Sint-Pieters-Woluwe sinds 1974.

Voor de meeste OCMW's valt dit voordeel onder het geldelijk statuut van het personeel van de OCMW, het bedrag wordt bij jaarlijkse beslissing bepaald in functie van de index.

**Vraag nr. 44 van de heer Joël Riguelle d.d. 21 februari 2003 (Fr.) :**

***De voormalige terreinen van het IPHOV in Sint-Agatha-Berchem.***

Op 18 mei 2001 heb ik tijdens de vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie een mondelinge vraag gesteld aan minister Tomas en minister Draps. Minister Gosuin heeft in hun naam geantwoord dat het akkoord over het dossier van het voormalige IPHOV, dat het mogelijk maakte uit de onverdeeldheid te treden, « dat jaar » (dat wil zeggen in 2001) zou worden uitgevoerd en dat het terrein tussen de Mathieu Pauwelsstraat en de Potaardestraat daar deel van zou uitmaken.

Les concertations entre cabinets et administrations ainsi que les responsables des établissements scolaires établis sur le site c'est-à-dire les instituts Alexandre Herlin et Kasterlinden étaient en cours et on pouvait donc espérer une solution dans les meilleurs délais.

Je souhaiterais savoir où en est le dossier aujourd'hui c'est-à-dire plus d'un an et demi après cette réponse qui m'a été faite en Commission communautaire Française. La sortie d'indivision est-elle en bonne voie ? Quelle est la répartition qui est prévue entre les différentes autorités ? Y aura-t-il des probabilités de changement d'affectation des terrains concernés par cette sortie d'indivision ?

**Réponse :** Ce dossier ne relève pas de la compétence de la Commission communautaire commune, mais exclusivement de la Commission communautaire française et de la Vlaamse Gemeenschapscommissie en application de l'article 5 du protocole relatif aux modalités pratiques de gestion des biens immobiliers de l'ex-Province de Brabant pris en application de l'accord de coopération du 30 mai 1994 sur la scission de ladite Province.

Pour votre information, nous pouvons cependant vous confirmer que ce dossier est bien en cours. Plusieurs réunions se sont tenues entre les services de la Commission communautaire française et de la Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Différentes options de partage des bâtiments et terrains ont été examinées. Et sur la base d'une proposition concertée, un plan détaillé des bâtiments et des parcelles, assorti d'un levé topographique, a été adressé au Comité d'acquisition afin que celui-ci en établisse une estimation financière détaillée.

Le comité d'acquisition a annoncé le courrier officiel d'estimation avant la fin de ce mois. Sur la base de cette estimation, la négociation pourra entrer dans sa phase finale. L'objectif est de clôturer ce dossier au cours de cette année 2003.

**Question n° 45 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :**

**Motions et résolutions votées par l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.**

On ne sait pas toujours avec précision à quelles résolutions et motions on donne effectivement suite.

Certains membres du Collège font référence dans leurs notes politiques à des résolutions/motions votées au cours de cette législature, voire parfois au cours de la législature précédente, et indiquent leur état d'avancement.

Souvent, on ne sait pas vraiment par quelles résolutions/motions le Collège réuni se sent lié. D'un point de vue strictement juridique, les motions/résolutions de la législature précédente sont adressées aux membres précédents du Collège réuni. Servent-elles encore à fonder ensuite des choix politiques, ou non ? On n'en sait plus rien.

Er werd toen overleg gepleegd tussen de kabinetten en de besturen en de leiding van de scholen op die locatie, met andere woorden het Alexandre Herlin-instituut en het Kasterlinden-instituut. Het zag ernaar uit dat er snel een oplossing zou worden gevonden.

Ik zou willen weten hoe ver het dossier nu staat, meer dan anderhalf jaar na het antwoord dat ik gekregen heb tijdens de vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie. Is er al vooruitgang geboekt in verband met de uit onverdeeldheidstreding ? Hoe zullen de terreinen tussen de verschillende overheden worden verdeeld ? Bestaat de kans dat die terreinen herbestemd zullen worden ten gevolge van het uit onverdeeldheid treden ?

**Antwoord :** Dit dossier behoort niet tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, maar uitsluitend van de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschapscommissie overeenkomstig artikel 5 van het protocol betreffende de praktische beheersmodaliteiten van de onroerende goederen van de ex-provincie Brabant in toepassing van het samenwerkingsakkoord van 30 mei 1994 aangaande de splitsing van genoemde Provincie.

Ter informatie kunnen wij u evenwel bevestigen dat dit dossier thans behandeld wordt. Een aantal vergaderingen werden daaromtrent gehouden tussen de diensten van de Franse Gemeenschapscommissie en van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Er werden reeds een aantal opties voor de verdeling van de gebouwen en gronden onderzocht. Op grond van een beraadslaagd voorstel werd een gedetailleerd plan van de gebouwen en de percelen, samen met een topografische opmeting, gericht tot het Aankoopcomité opdat deze laatste een gedetailleerde financiële raming zou kunnen uitwerken.

Het Aankoopcomité kondigde het officiële schrijven met betrekking tot de raming aan voor het einde van deze maand. Op grond van deze raming zullen de onderhandelingen kunnen worden afgerond. Bedoeling is dit dossier af te sluiten in de loop van 2003.

**Vraag nr. 45 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :**

**Gestemde moties en resoluties van de VVGCC.**

Het is niet steeds duidelijk aan welke resoluties en moties daadwerkelijk gevolg wordt gegeven.

In de beleidsbrieven van sommige Collegeleden wordt verwezen naar resoluties/moties van deze legislatuur, soms zelfs van vorige legislatuur, en wordt de stand van zaken gegeven.

Het is vaak ondoorzichtig door welke resoluties/moties het Verenigd College zich gebonden voelt. Strikt juridisch gesproken zijn de moties/resoluties van vorige legislatuur gericht tot de vorige leden van het Verenigd College. Of ze verder al dan niet als beleidsuitgangspunt worden gebruikt, is nu niet duidelijk.



1. A : Quelles sont les résolutions/motions relevant des compétences du membre du Collège, votées par l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune avant juillet 1999, qui n'ont toujours pas été exécutées ?

1. B : Cela vaut-il pour l'ensemble du texte de la résolution/motion ou seulement pour certaines parties ?

2. Je souhaiterais obtenir les mêmes informations pour les résolutions/motions adoptées au cours de la législature en cours.

**Réponse :** En réponse à sa question nous pouvons communiquer à l'honorable membre ce qui suit :

1. Résolutions d'avant juillet 1999

Aucune résolution, adoptée par l'Assemblée générale, ne concerne les compétences des Membres du Collège réuni, compétents pour l'Aide aux Personnes.

2. Résolutions d'après juillet 1989

Seule une résolution a trait, indirectement, aux compétences des membres du Collège réuni, compétents pour l'Aide aux Personnes, à savoir la Résolution adoptant la déclaration d'intention signée à Florence le 9 mars 2002 relative à la création d'un réseau communautaire transrégional pour l'inclusion sociale, adoptée le 29.03.2002.

Entre-temps le réseau RETIS (Réseau Européen Transrégional pour l'Inclusion Sociale) a été établi, auquel l'Observatoire de la Santé et du Social collabore activement.

**Question n° 48 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :**

**Publications en langues étrangères de la Commission communautaire commune.**

On trouve encore régulièrement dans les publications de la Commission communautaire commune qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais des mentions et des adresses exclusivement en français.

C'est le cas notamment de la publication « The Brussels Capital Region presents ... ». On ne peut naturellement pas accepter qu'une Région, qui est constitutionnellement bilingue et qui est aussi la capitale d'un pays à majorité néerlandophone, donne l'impression aux étrangers qu'elle est unilingue.

- Partagez-vous cette opinion ?
- Le Collège a-t-il une position en la matière ?
- Quelles sont les directives données aux services en ce qui concerne la mention des noms et adresses dans les publications qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais ?

1. A : Welke resoluties/moties betreffende de bevoegdheden van het Collegelid, goedgekeurd door de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor juli 1999, zijn nog niet uitgevoerd ?

1. B : Geldt dit voor de volledige tekst van de resolutie/motie of alleen voor bepaalde onderdelen ?

2. Graag eenzelfde overzicht betreffende de resoluties/moties goedgekeurd tijdens deze legislatuur ?

**Antwoord :** In antwoord op haar vraag kunnen wij het geachte lid het volgende meedelen.

1. Resoluties van voor juli 1999

Geen enkele resolutie, aangenomen door de Verenigde Vergadering, heeft betrekking op de bevoegdheden van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor de Bijstand aan Personen.

2. Resoluties van na juli 1999

Slechts één resolutie heeft, en dan nog indirect, betrekking op de bevoegdheden van de leden van het Verenigd College, bevoegd voor de Bijstand aan Personen, nl. de resolutie tot instemming met de op 9 maart 2002 te Firenze ondertekende intentieverklaring voor de uitbouw van een transregionaal communautair netwerk ter bevordering van de sociale insluiting, goedgekeurd op 29.03.2002.

Aan het RETIS-netwerk (Réseau Européen Transrégional pour l'Inclusion Sociale) dat ondertussen werd opgericht, wordt intensief medegewerkt door het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn.

**Vraag nr. 48 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :**

**Anderstalige publicaties van de GGC.**

Niet in het Frans of het Nederlands gestelde publicaties van de GGC vermelden nog regelmatig benamingen en adressen uitsluitend in het Frans.

Het kan natuurlijk niet dat in een grondwettelijk tweetalig en hoofdstedelijk gewest van een land dat in meerderheid Nederlandstalig is, naar de buitenlanders toe de indruk gewekt wordt dat de bicommunautaire instellingen eentalig zouden zijn.

- Is dit ook uw mening ?
- Heeft het College terzake een standpunt ?
- Wat zijn de richtlijnen die aan de diensten worden gegeven in verband met de vermelding van benamingen en adressen in publicaties die niet in het Nederlands of het Frans gesteld zijn ?

**Réponse :** En réponse à sa question nous pouvons communiquer à l'honorable membre que les services du Collège réuni de la Commission Communautaire Commune de Bruxelles-Capitale n'ont jamais édité d'ouvrages ou de brochures en langues étrangères.

**Question n° 49 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003 (N.) :**

*Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Je souhaiterais que vous répondiez aux questions suivantes :

- Quels conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. relèvent de votre compétence ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. avez-vous supprimés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. avez-vous créés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de membres compte chaque commission, conseil, ... existant ? Pourriez-vous me communiquer ces données en distinguant, dans chaque organe, le nombre d'hommes et de femmes et le nombre de francophones et de néerlandophones ?

**Réponse :** Nous prions l'honorable membre de trouver ci-dessous les réponses aux questions posées.

1) Le Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission communautaire commune, créé par une ordonnance du 17 juillet 1991 (*Moniteur belge* 24.09.1991), modifiée par l'ordonnance du 8 décembre 1994 (*Moniteur belge* 25.01.1995), et entrée en vigueur, en vertu d'un arrêté du Collège réuni du 14 novembre 1991 (*Moniteur belge* 18.01.1992), le 15 janvier 1992, relève de notre compétence ainsi que de celle de nos Collègues, compétents pour la politique de l'Aide aux personnes.

2) Aucun

3) Aucun

4) Aux termes de l'article 2 de l'ordonnance précitée, ce conseil comprend une « Commission de la santé » et une « Commission de l'aide aux personnes », comportant respectivement un bureau et quatre ou trois sections, définies en ses articles 3 et 9.

La composition de ces bureaux et sections est plus spécialement décrite aux articles 16 à 18 de l'ordonnance.

Conformément aux articles 20, § 2, alinéa 1er, et 21 de ladite ordonnance, l'arrêté du Collège réuni du 14 novembre 1991 (*Moniteur belge* 18.01.1992), modifié par l'arrêté du Collège réuni du 18 juin 1992 (*Moniteur belge* 22.09.1992), a fixé la composition et le fonctionnement des commissions instituées par l'ordon-

**Antwoord :** In antwoord op haar vraag kunnen wij het geachte lid meedelen dat de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad nooit anderstalige werken of brochures hebben uitgegeven.

**Vraag nr. 49 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003 (N.) :**

*Adviesraden, comités, commissies, raden e.d. die ressorteren onder hun bevoegdheden.*

Graag zou ik het volgende willen vernemen :

- Welke adviesraden, comités, commissies, hoge raden, e.d. ressorteren onder uw bevoegdheid ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, e.d. hebt u tijdens deze regeerperiode afgeschaft ?
- Hoeveel en welke van deze hebt adviesraden, comités, commissies, hoge raden, e.d. u tijdens deze regeerperiode opgericht ?
- Hoeveel leden telt elke bestaande raad, commissie, ...? Graag ook een opsplitsing naar het aantal mannen en vrouwen in elk orgaan, en het aantal Nederlandstaligen en Franstaligen.

**Antwoord :** Het geacht lid wordt verzocht hieronder de antwoorden op de gestelde vragen te vinden.

1) De Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnzorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, ingesteld bij een ordonnantie van 17 juli 1991 (*Belgisch Staatsblad* 24.09.1991), gewijzigd bij de ordonnantie van 8 december 1994 (*Belgisch Staatsblad* 25.01.1995), en krachtens een besluit van het Verenigd College van 14 november 1991 (*Belgisch Staatsblad* 18.01.1992), op 15 januari 1992 in werking getreden, ressorteert onder onze bevoegdheid alsmede onder die van onze Collega's, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen.

2) Nihil

3) Nihil

4) Luidens artikel 2 van de voornoemde ordonnantie omvat deze Raad een « Commissie voor gezondheidszorg » en een « Commissie voor welzijnzorg » die respectievelijk uit één bureau en vier of drie afdelingen zijn samengesteld, zoals omschreven in haar artikelen 3 en 9.

De samenstelling van deze bureaus en afdelingen is nader omschreven in de artikelen 16 tot 18 van deze ordonnantie.

Overeenkomstig de artikelen 20, § 2, eerste lid, en 21 van de voornoemde ordonnantie, heeft het besluit van het Verenigd College van 14 november 1991 (*Belgisch Staatsblad* 18.01.1992), gewijzigd bij het besluit van het Verenigd College van 18 juni 1992 (*Belgisch Staatsblad* 22.09.1992), de samenstelling en de

nance du 17 juillet 1991 portant création d'un Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission communautaire commune. Ainsi :

a) le bureau de la Commission de la santé est composé des présidents et vice-présidents des sections de cette Commission et d'un des vice-présidents de la section des institutions et services pour personnes âgées de la Commission de l'Aide aux personnes;

b) la section des hôpitaux se compose de 14 membres effectifs et de 14 membres suppléants, répartis respectivement en :

- 1°) trois représentants des pouvoirs organisateurs;
- 2°) trois représentants des personnels;
- 3°) trois représentants des utilisateurs;
- 4°) cinq personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées sous 1° à 3°;

c) la section de la médecine du travail se compose de 10 membres effectifs et de 10 membres suppléants, répartis respectivement en :

- 1°) trois représentants des pouvoirs organisateurs;
- 2°) trois représentants des personnels;
- 3°) quatre personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées sous 1° à 2°;

d) la section des services de soins à domicile, de la médecine préventive et de l'éducation sanitaire se compose de 13 membres effectifs et de 13 membres suppléants, répartis respectivement en :

- 1°) trois représentants des pouvoirs organisateurs;
- 2°) trois représentants des personnes;
- 3°) trois représentants des utilisateurs;
- 4°) quatre personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées sous 1° à 3°;

e) la section des institutions et services de santé mentale se compose de 15 membres effectifs et de 15 membres suppléants, répartis respectivement en :

- 1°) trois représentants des pouvoirs organisateurs;
- 2°) trois représentants des personnels;
- 3°) trois représentants des utilisateurs;
- 4°) six personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées sous 1° à 3°;

f) le bureau de la Commission de l'aide aux personnes est composé des présidents et vice-présidents des sections de cette Commission;

g) la section des institutions et services pour personnes âgées se compose de 13 membres effectifs et de 13 membres suppléants, répartis respectivement en :

- 1°) trois représentants des pouvoirs organisateurs;
- 2°) trois représentants des personnels;
- 3°) trois représentants des utilisateurs;
- 4°) quatre personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées sous 1° à 3°;

werking vastgesteld van de commissies ingesteld bij de ordonnantie van 17 juli 1991 houdende oprichting van een Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

a) het bureau van de Commissie voor Gezondheidszorg bestaat uit de voorzitters en ondervoorzitters van de afdelingen van deze Commissie en uit één van de ondervoorzitters van de afdeling instellingen en diensten voor bejaarden van de Commissie voor Welzijnszorg;

b) de afdeling ziekenhuizen bestaat uit 14 gewone leden en 14 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

- 1°) drie vertegenwoordigers van de inrichtende macht;
- 2°) drie vertegenwoordigers van het personeel;
- 3°) drie vertegenwoordigers van de gebruikers;
- 4°) vijf bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1° tot 3° bedoelde categorieën behoren;

c) de afdeling arbeidsgeneeskunde bestaat uit 10 gewone leden en 10 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

- 1°) drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten;
- 2°) drie vertegenwoordigers van het personeel;
- 4°) vier bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1° tot 2° bedoelde categorieën behoren;

d) de afdeling diensten voor thuiszorg, preventieve geneeskunde en gezondheidsvoorlichting en -opvoeding bestaat uit 13 gewone leden en 13 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

- 1°) drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten;
- 2°) drie vertegenwoordigers van het personeel;
- 3°) drie vertegenwoordigers van de gebruikers;
- 4°) vier bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1° tot 3° bedoelde categorieën behoren;

e) de afdeling instellingen en diensten voor geestelijke gezondheidszorg bestaat uit 15 gewone leden en 15 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

- 1°) drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten;
- 2°) drie vertegenwoordigers van het personeel;
- 3°) drie vertegenwoordigers van de gebruikers;
- 4°) zes bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1° tot 3° bedoelde categorieën behoren;

f) het bureau van de Commissie voor Welzijnszorg bestaat uit de voorzitters en ondervoorzitters van de afdelingen van deze Commissie;

g) de afdeling instellingen en diensten voor bejaarden bestaat uit 13 gewone leden en 13 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

- 1°) drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten;
- 2°) drie vertegenwoordigers van het personeel;
- 3°) drie vertegenwoordigers van de gebruikers;
- 4°) vier bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1° tot 3° bedoelde categorieën behoren;

h) la section des institutions et services pour personnes handicapées se compose de 13 membres effectifs et de 13 membres suppléants, répartis respectivement en :

- 1°) trois représentants des pouvoirs organisateurs;
- 2°) trois représentants des personnels;
- 3°) trois représentants des utilisateurs;
- 4°) quatre personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées sous 1° à 3°;

i) la section des institutions et services de la famille et de l'aide sociale se compose de 13 membres effectifs et de 13 membres suppléants, répartis respectivement en :

- 1°) trois représentants des pouvoirs organisateurs;
- 2°) trois représentants des personnels;
- 3°) trois représentants des utilisateurs;
- 4°) quatre personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées sous 1° à 3°;

Deux arrêtés du Collège réuni du 18 juin 1992 (*Moniteur belge* 22.09.1992) portent désignation, d'une part, des Présidents et Vice-présidents des bureaux et sections des Commissions de la Santé et de l'Aide aux personnes du Conseil consultatif et, d'autre part, des membres dudit Conseil. Le premier de ces arrêtés a été modifié le 25 mars 1999 (*Moniteur belge* 31.07.1999), le second, les 25 novembre 1993 (*Moniteur belge* 22.01.1994), 1<sup>er</sup> décembre 1994 (*Moniteur belge* 10.03.1995), 25 mars 1999 (*Moniteur belge* 31.07.1999) et 2 décembre 1999 (*Moniteur belge* 1.03.2000).

Par ailleurs, un arrêté du Collège réuni du 12 juin 1997 (*Moniteur belge* 4.07.1997) entré en vigueur le 18 juin 1997, a prolongé le mandat des membres du Conseil consultatif dont question.

Sur la base des arrêtés du Collège réuni du 18 juin 1992 précité, tels que modifiés, les répartitions hommes/femmes et francophones/néerlandophones sont les suivantes :

- a) section des hôpitaux : 23 hommes/5 femmes et 18 francophones/10 néerlandophones;
- b) section de la médecine du travail : 16 hommes/4 femmes et 12 francophones/8 néerlandophones;
- c) section des services de soins à domicile, de la médecine préventive et de l'éducation sanitaire : 19 hommes/7 femmes et 17 francophones/9 néerlandophones;
- d) section des institutions et service de santé mentale : 17 hommes/13 femmes et 21 francophones/9 néerlandophones;
- e) section des institutions et services pour personnes âgées : 16 hommes/10 femmes et 17 francophones/9 néerlandophones;
- f) section des institutions et services pour personnes handicapées : 15 hommes/11 femmes et 19 francophones/7 néerlandophones;
- g) section des institutions et services de la famille et de l'aide sociale : 13 hommes/13 femmes et 17 francophones/9 néerlandophones.

h) de afdeling instellingen en diensten voor gehandicapte personen bestaat uit 13 gewone leden en 13 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

- 1°) drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten;
- 2°) drie vertegenwoordigers van het personeel;
- 3°) drie vertegenwoordigers van de gebruikers;
- 4°) vier bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1° tot 3° bedoelde categorieën behoren;

i) de afdeling instellingen en diensten voor gezin en sociale hulpverlening bestaat uit 13 gewone leden en 13 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

- 1°) drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten;
- 2°) drie vertegenwoordigers van het personeel;
- 3°) drie vertegenwoordigers van de gebruikers;
- 4°) vier bijzonder vakbekwame mensen die niet tot in de 1° en 3° bedoelde categorieën behoren;

Twee besluiten van het Verenigd College van 18 juni 1992 (*Belgisch Staatsblad* 22.09.1992) stellen, enerzijds, de Voorzitters en Ondervoorzitters van de bureaus en afdelingen van de Commissies voor Gezondheidszorg en voor Welzijnszorg van de Adviesraad aan en, anderzijds, de leden van deze Raad. Het eerste besluit werd op 25 maart 1999 (*Belgisch Staatsblad* 31.07.1999) gewijzigd, het tweede op 25 november 1993 (*Belgisch Staatsblad* 22.01.1994), 1 december 1994 (*Belgisch Staatsblad* 10.03.1995), 25 maart 1999 (*Belgisch Staatsblad* 31.07.1999) en 2 december 1999 (*Belgisch Staatsblad* 1.03.2000).

Bovendien werd bij besluit van het Verenigd College van 12 juni 1997 (*Belgisch Staatsblad* 4.07.1997), in werking getreden op 18 juni 1997, het mandaat van de leden van de Adviesraad waarvan sprake verlengd.

Op basis van voornoemde besluiten van het Verenigd College van 18 juni 1992, zoals gewijzigd, zijn de verhoudingen mannen/vrouwen en Nederlandstaligen/Franstaligen als volgt :

- a) afdeling ziekenhuizen : 23 mannen/5 vrouwen en 10 Nederlandstaligen/18 Franstaligen;
- b) afdeling arbeidsgeneeskunde : 16 mannen/4 vrouwen en 8 Nederlandstaligen/12 Franstaligen;
- c) afdeling diensten voor thuiszorg, preventieve geneeskunde en gezondheidsvoorlichting en -opvoeding : 19 mannen/7 vrouwen en 9 Nederlandstaligen/17 Franstaligen;
- d) afdeling instellingen en diensten voor geestelijke gezondheidszorg : 17 mannen/13 vrouwen en 9 Nederlandstaligen/21 Franstaligen;
- e) afdeling instellingen en diensten voor bejaarden : 16 mannen/10 vrouwen en 9 Nederlandstaligen/17 Franstaligen;
- f) afdeling instellingen en diensten voor gehandicapte personen : 15 mannen/11 vrouwen en 7 Nederlandstaligen/19 Franstaligen;
- g) afdeling instellingen en diensten voor gezin en sociale hulpverlening : 13 mannen/13 vrouwen en 9 Nederlandstaligen/17 Franstaligen.

**Question n° 52 de Mme Béatrice Fraiteur du 3 avril 2003 (Fr.) :**

**Rémunérations dans le réseau des hôpitaux Iris.**

J'aimerais connaître les rémunérations et autres avantages financiers, en numéraire ou en nature (en ce compris les éventuels frais professionnels en forfait ou non) dont bénéficient les présidents, vice-présidents, administrateurs délégués et membres des bureaux ou exécutifs du réseau Iris.

Souhaitant connaître l'évolution de ces rémunérations, je souhaiterais connaître ces chiffres pour les années 2000, 2001, 2002 et également savoir si des modifications sont en cours pour l'année 2003.

**Réponse :** Nous prions l'Honorable Membre de trouver ci-après les éléments de réponse à sa question.

**Mandataires  
Présidents**

Association faîtière Iris : ½ traitement d'échevin (Ville de Bruxelles)

Associations locales : ¼ traitement d'échevin (Ville de Bruxelles)

**Vice-Présidents**

Association faîtière Iris : ¼ traitement d'échevin (Ville de Bruxelles)

Associations locales : 1/8 traitement d'échevin (Ville de Bruxelles)

**Membres**

Les membres des Assemblées générales et des Conseils d'administration de l'association faîtière Iris et des associations locales perçoivent :

Jeton de présence : € 44,62 par séance  
Frais de déplacement : € 22,31 par mois

**Administrateurs  
Administrateur délégué d'Iris**

Traitement : € 86.899,92 par an à 100 %  
Assurance pension complémentaire  
Véhicule de fonction (exclusivement dans le cadre de l'exercice de la fonction)

**Fonctionnaires dirigeants des associations locales**

Traitement : échelle A11  
Minimum : € 32.157,17 l'an à 100 %  
Maximum : € 61.321,50 l'an à 100 %  
Les fonctionnaires dirigeants des CHU Brugmann et St-Pierre et des hôpitaux Iris Sud bénéficient d'une majoration de 15 % de cette échelle.

Mise à disposition d'un véhicule ou remboursement des frais kilométriques à concurrence d'un plafond de 22.000 km par an.

Le régime pécuniaire précité est en vigueur depuis 1999 et aucune modification n'est envisagée au cours de l'année 2003.

**Vraag nr. 52 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 3 april 2003 (Fr.) :**

**Honoraria in de Iris-ziekenhuizen.**

Ik zou graag vernemen welke honoraria en andere voordelen in contanten of in natura (met inbegrip van eventuele al dan niet forfaitaire beroepskosten) de voorzitters, ondervoorzitters, gedelegeerd beheerders en leden van het bureau of de ambtenaren van het Iris-netwerk genieten.

Aangezien ik wil weten hoe die honoraria geëvolueerd zijn, zou ik die gegevens graag ontvangen voor 2000, 2001 en 2002 en ook willen weten of er wijzigingen zijn voor 2003.

**Antwoord :** Het geacht lid wordt verzocht hieronder de antwoorden op haar vraag te vinden.

**Mandatarissen  
Voorzitters**

Koepelvereniging Iris : ½ wedde van schepen (Stad Brussel)

Plaatselijke verenigingen : ¼ wedde van schepen (Stad Brussel)

**Ondervoorzitters**

Koepelvereniging Iris : ¼ wedde van schepen (Stad Brussel)

Plaatselijke verenigingen : 1/8 wedde van schepen (Stad Brussel)

**Leden**

De leden van de Algemene Vergaderingen en van de Raden van Bestuur van de koepelvereniging Iris en van de plaatselijke verenigingen krijgen :

Presentiegeld : € 44,62 per zitting  
Verplaatsingskosten : € 22,31 per maand

**Bestuurders  
Afgevaardigde Bestuurder van Iris**

Wedde : € 86.899,92 per jaar aan 100 %  
Aanvullende pensioenverzekering  
Dienstvoertuig (uitsluitend in het kader van de uitoefening van de functie)

**Leidende ambtenaren van de plaatselijke verenigingen**

Wedde : schaal A11  
Minimum : € 32.157,17 per jaar aan 100 %  
Maximum : € 61.321,50 per jaar aan 100 %  
De leidende ambtenaren van het UVC Brugmann, het UMC Sint-Pieter en de Ziekenhuizen Iris Zuid genieten een verhoging van 15 % van deze schaal.

Terbeschikkingstelling van een voertuig of kilometervergoeding beperkt tot een maximum van 22.000 km per jaar.

Het voornoemde bezoldigingsstelsel is van kracht sinds 1999 en er worden geen wijzigingen overwogen in 2003.

**Question n° 57 de Mme Brigitte Grouwels du 16 avril 2003 (N.) :****Montants affectés à la promotion du bilinguisme.**

Je souhaiterais connaître les montants que vous avez affectés, dans le cadre de vos compétences, à la promotion du bilinguisme pour chacune des années 2000, 2001 et 2002 (art. 5 de la Constitution).

**Réponse :** Des crédits ont été prévus au budget de la Cocom afin d'intervenir dans les frais de formation en langues suivies par le personnel des Centres Publics d'Aide Sociale à l'allocation de base 03.17.41.05 :

	2000	2001	2002
crédit	31.184,03	24.789,35 22.310,42*	26.000,00
ordonnancé	0,0	6.748,90 20.973,85**	3.350,00

\* dans la modification budgétaire 2001 des crédits-d ont été inscrits pour un montant de 22.310,42 EUR pour le paiement de factures relatives à 1999 et 2000

\*\* pour l'exercice 2000 un montant de 7.829,30 EUR a été ordonnancé.

**Question n° 58 de M. Rudi Vervoort du 15 avril 2003 (Fr.) :****Désignation du comptable spécial.**

L'article 30 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux stipule que dans la zone pluricommunale, le comptable spécial est désigné sur proposition du collège de police, par le conseil de police parmi les receveurs communaux et les receveurs des Centres Publics d'Aide Sociale d'une des communes faisant partie de la zone de police ou d'une autre zone de police.

Le Conseil peut faire appel à un receveur régional ou à un membre du personnel d'une commune ou d'un centre public d'aide sociale appartenant ou non à la zone, qui satisfait aux conditions pour être nommé dans sa commune en qualité de receveur communal ou de receveur du centre public d'aide sociale, exception faite, les cas échéant, de la condition d'âge.

Relativement à cet article 30 de la loi organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, pouvez-vous me préciser la position de l'autorité de tutelle par rapport à la question suivante :

Est-ce que respectivement au sein d'une commune, le Collège des Bourgmestre et Echevins ou le Conseil communal ou, au sein d'un Centre Public d'Aide Sociale, le Bureau Permanent ou le

**Vraag nr. 57 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 16 april 2003 (N.) :****Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.**

Graag de bedragen die binnen het kader van uw bevoegdheden in 2000, respectievelijk 2001 en 2002 besteed werden aan de promotie van de tweetaligheid (art. 5 van de Grondwet).

**Antwoord :** In de begroting van de GGC werden kredieten voorzien als tussenkomst in de kosten van taallessen gevolgd door het personeel van de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn op de basisallocatie B.A. 03.17.41.05 :

	2000	2001	2002
krediet	31.184,03	24.789,35 22.310,42*	26.000,00
geordonnanceerd	0,0	6.748,90 20.973,85**	3.350,00

\* in de begrotingsaanpassing 2001 werden voor 22.310,42 EUR d-kredieten ingeschreven voor de betaling van facturen uit 1999 en 2000

\*\* met betrekking tot het dienstjaar 2000 werd 7.829,30 EUR geordonnanceerd.

**Vraag nr. 58 van de heer Rudi Vervoort d.d. 15 april 2003 (Fr.) :****Aanwijzing van de bijzondere rekenplichtige.**

Artikel 30 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, bepaalt dat de bijzondere rekenplichtige in de meergemeentzone op voorstel van het politiecollege wordt aangewezen door de politieraad onder de gemeenteontvangers en de ontvangers van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een van de gemeenten die deel uitmaken van de politiezone of van een andere politiezone.

De politieraad kan evenwel een beroep doen op een gewestelijke ontvanger of op een personeelslid van een al dan niet tot de politiezone behorende gemeente of openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat voldoet aan de voorwaarden om in zijn gemeente benoemd te worden tot gemeenteontvanger of ontvanger van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, met uitzondering, in voorkomend geval, van een leeftijdsvoorwaarde.

Kunt u mij met betrekking tot artikel 30 van de wet tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, de positie van de toezichthoudende overheid verduidelijken in verband met de volgende vraag :

Kunnen, binnen een gemeente, het college van burgemeester en schepenen of de gemeenteraad of, binnen het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, het Vast Bureau of de Raad voor

Conseil de l'Aide Sociale, peut s'opposer à la désignation par le Conseil de Police de leur Receveur en qualité de Comptable spécial ?

**Réponse :** La réponse à la question de l'honorable membre relève de l'interprétation de la loi du 7 décembre 1998 sur la réforme des polices. Cette problématique relève de la compétence du ministre de l'Intérieur.

**Question n° 59 de Mme Dominique Braeckman du 5 mai 2003 (Fr.) :**

***Subsidiation des coordinations sociales au sein des CPAS.***

En 2003, l'article budgétaire 03.62.43.01 « Subventions pour la coordination sociale au sein des CPAS », est crédité de 505.000 € afin de soutenir les initiatives en matière de coordination sociale dans le cadre de l'article 62 de la loi organique des CPAS.

La mise en œuvre des coordinations sociales par les CPAS paraît être une des préoccupations du Collège puisque nous voyons non seulement que ce budget est réinscrit depuis quelques années avec une belle constance mais qu'en plus le montant est fortement augmenté puisqu'il passe de 6 millions de FB en 98 à 505.000 € en 2003, notamment grâce au transfert de moyens initialement prévus pour les services pratiquant la médiation de dettes.

Mais force est de constater que, dans un premier temps, ces budgets ne furent guère utilisés. Ce fait a été relevé dans le 7<sup>e</sup> rapport sur l'état de la pauvreté en Région bruxelloise (pp. 61, 62).

La situation progressant, 5 projets ont été subventionnés en 2001 pour les communes d'Anderlecht, Watermael-Boitsfort, Uccle, Forest et Saint-Gilles.

Ces 5 projets ont-ils épuisé l'entièreté du budget ?

Quels étaient les contenus des projets présentés ?

Quels ont été, le cas échéant, les résultats enregistrés (mise en place de coordinations générales, spécifiques) ?

L'évolution sociale créant le besoin, je suppose que de nouvelles demandes vous sont parvenues. Pouvez-vous me donner la liste des CPAS ayant bénéficié de cet article budgétaire pour 2002 et de ceux qui, ayant introduit une demande n'ont pas obtenu de réponse positive ?

Quelle est la situation pour 2003 ? Toutes les demandes sont-elles rencontrées ? Quels sont les contenus des projets de coordination sociale présentés par les CPAS ?

**Réponse :** En 2002, vu le faible montant disponible au budget des dépenses de la Commission communautaire commune, les montants octroyés à certains CPAS en 2001 ont été reconduits, à savoir 24.800 € en faveur des Centres publics d'Aide sociale

Maatschappelijk Welzijn, zich respectievelijk ertegen verzetten dat hun ontvanger door de politieraad als bijzondere rekenplichtige wordt aangewezen ?

**Antwoord :** Het antwoord op de vraag van het geëerde raadslid hangt af van de interpretatie van de wet van 7 december 1998 aangaande de politiehervorming. Deze problematiek valt onder de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken.

**Vraag nr. 59 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 5 mei 2003 (Fr.) :**

***Subsidiëring van de sociale coördinatie binnen de OCMW's.***

In 2003 is 505.000 euro ingeschreven op begrotingsartikel 03.62.43.01 « Subsidies voor de sociale coördinatie binnen de OCMW's » om de initiatieven inzake sociale coördinatie in het kader van artikel 62 van de organieke wet betreffende de OCMW's, te ondersteunen.

De uitvoering van de sociale coördinatie door de OCMW's lijkt het College zorgen te baren, aangezien dit artikel reeds enkele jaren opnieuw ingeschreven wordt op de begroting en dat het bedrag bovendien sterk verhoogd is, want het stijgt van 6 miljoen BEF in 1998 naar 505.000 euro in 2003, met name dankzij de overdracht van middelen die oorspronkelijk bedoeld waren voor de schuldbemiddelingsdiensten.

We kunnen er echter niet omheen dat die begrotingsmiddelen aanvankelijk nauwelijks aangewend werden. Dat werd naar voren gebracht in het 7<sup>e</sup> rapport over de armoede in het Brussels Gewest (blz. 61, 62).

Daarna werden er in 2001 vijf projecten gesubsidieerd in de gemeenten Anderlecht, Watermaal-Bosvoorde, Ukkel, Vorst en Sint-Gillis.

Zijn de beschikbare middelen volledig aangewend voor die vijf projecten ?

Waarop hadden de ingediende projecten betrekking ?

Welke resultaten zijn er geboekt (algemene, specifieke coördinatie) ?

Aangezien de sociale ontwikkelingen behoeften scheppen, veronderstel ik dat u nieuwe aanvragen heeft ontvangen. Kunt u mij de lijst bezorgen van de OCMW's die van dit begrotingsartikel voor 2002 gebruik hebben gemaakt en van de OCMW's die een aanvraag ingediend hebben, maar geen positief antwoord kregen ?

Hoe ziet de situatie voor 2003 eruit ? Is aan alle aanvragen tegemoetgekomen ? Waarop hebben de projecten voor sociale coördinatie die de OCMW's ingediend hebben, betrekking ?

**Antwoord :** Gelet op het geringe bedrag dat beschikbaar was op de uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn in 2002 aan een aantal OCMW's dezelfde bedragen toegekend die in 2001 waren toegewezen namelijk : 24.800 €

d'Anderlecht, d'Uccle, de Forest, et de Saint-Gilles ainsi que 16.114 € en faveur de Watermael Boitsfort.

Les CPAS de Forest et d'Uccle n'ont pas encore remis leurs rapports d'activité.

Le crédit existant ne permettait pas de rencontrer les demandes de Woluwé-Saint-Pierre et d'Ixelles.

Pour 2003, viennent s'ajouter les nouvelles demandes émanant des CPAS de Bruxelles-Villes, de Jette et de Schaerbeek.

Cette année, le montant inscrit au budget a été considérablement augmenté pour être porté à 505.000 €, il convient cependant de définir des critères de répartition. En effet tout en étant largement supérieur à celui des années précédentes, le montant disponible cette année ne pourra pas répondre à toutes les demandes des 19 CPAS. Dès lors se pose la question de la répartition du budget, entre ces Centres.

Pour déterminer cette répartition nous demandons à être entendus par la Conférence des Présidents et Secrétaires de CPAS afin de débattre avec eux des critères susceptibles d'être retenus. Cette rencontre devrait avoir lieu en juillet.

Le contenu des projets varie fort d'un CPAS à l'autre, il concerne tantôt l'élaboration de rapports locaux, tantôt la mise en place de commissions spécialisées ou encore du projet « Arrière boutique sociale ».

**Question n° 60 de Mme Fatiha Saïdi du 11 juin 2003 (Fr.) :**

*Services d'aide aux actes de la vie journalière (AVJ).*

La Commission communautaire commune subsidie trois services d'aide aux actes de la vie journalière (AVJ) en Région bruxelloise. Ces services offrent une aide à domicile visant à remédier aux limites physiques de la personne dans l'accomplissement des activités de tous les jours, sans que cette aide ne comprenne une intervention sociale, médicale ou thérapeutique.

Pourriez-vous me transmettre les rapports d'activité et financiers des trois services d'aide aux actes de la vie journalière (AVJ) existant en Région Bruxelloise ?

**Réponse :** Comme suite à sa demande, l'honorable membre voudra bien trouver, en annexe à la présente, les rapports d'activité et financiers des trois services d'aide aux actes de la vie journalière en Région bruxelloise.

*(Ces rapports ne sont pas publiés, mais restent disponibles au Greffe pour consultation.)*

ten bate van de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn van Anderlecht, Ukkel, Vorst en Sint-Gillis, alsmede 16.114 € ten bate van Watermaal-Bosvoorde.

De OCMW's van Vorst en Ukkel hebben hun activiteitenverslag nog niet ingediend.

Gelet op het bestaande krediet was het niet mogelijk in te gaan op de eisen van Sint-Pieters-Woluwe en Elsene.

Voor 2003 komen daar nog de nieuwe eisen vanwege de OCMW's van Brussel-Stad, Jette en Schaerbeek bij.

Dit jaar is het bedrag ingeschreven op de begroting aanzienlijk verhoogd en bedraagt thans 505.000 €. Daarom dienen verdelingscriteria te worden bepaald. Inderdaad, hoewel het beduidend groter is dan het bedrag van de voorbije jaren, zal het bedrag dat dit jaar beschikbaar is, niet voldoen om aan alle eisen van de 19 OCMW's te kunnen beantwoorden. Bijgevolg rijst de vraag in verband met de verdeling van dit bedrag onder de verschillende centra.

Om deze verdeling te bepalen, vragen wij door de Conferentie van de Voorzitters en Secretarissen van de OCMW's gehoord te worden om samen met hen te bespreken welke criteria in aanmerking kunnen worden genomen. Deze ontmoeting zou in juli moeten plaatsvinden.

De inhoud van de projecten verschilt sterk naargelang van het OCMW. Soms betreft het de opmaak van plaatselijke verslagen, dan weer het instellen van gespecialiseerde commissies of nog het project « Arrière boutique sociale ».

**Vraag nr. 60 van mevr. Fatiha Saïdi d.d. 11 juni 2003 (Fr.) :**

*Diensten voor hulpverlening bij de activiteiten in het dagelijks leven (ADL).*

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie subsidieert drie diensten voor hulpverlening bij de activiteiten in het dagelijks leven (ADL) in het Brussels Gewest. Die diensten bieden thuis-hulp om de lichamelijke beperkingen van een persoon bij het uitvoeren van alledaagse activiteiten te ondervangen, zonder dat daarbij sociale, medische of therapeutische hulp moet worden ingeschakeld.

Kunt u mij de verslagen over de werkzaamheden en de financiën van de drie diensten voor hulpverlening bij de activiteiten in het dagelijks leven (ADL) in het Brussels Gewest bezorgen ?

**Antwoord :** Naar aanleiding van haar aanvraag, zal het geachte lid in bijlage de activiteiten- en financiële verslagen willen vinden van de drie ADL-diensten in het Brussels Gewest.

*(Deze verslagen worden niet gepubliceerd, maar blijven voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.)*



**Question n° 62 de Mme Dominique Braeckman du 16 juin 2003 (Fr.) :**

**Programmation de la rénovation des homes dépendant des CPAS.**

Lors d'une interpellation en séance plénière du 7 février 2003 et en réponse à plusieurs interventions concernant la mise en conformité aux nouvelles normes édictées par le Fédéral et relatives aux maisons de repos, le membre du Collège réuni, Eric Tomas, annonçait qu'un plan pluriannuel 2003-2005 serait soumis à l'accord du Collège réuni du 20 février 2003.

L'échéance de 2010 pour la mise aux normes fédérales des institutions MRS approche inexorablement. Cela implique des investissements très lourds. Dans ce contexte, il est primordial d'indiquer dans les meilleurs délais aux pouvoirs organisateurs sur quels subsides ils peuvent compter et quand ils les recevront.

Pourriez-vous m'indiquer si la décision du Collège que vous annoncez a été effectivement prise et me faire part dès lors, du plan pluriannuel établi incluant le planning des travaux ainsi que leur financement ?

**Réponse :** Après avoir examiné les rapports de l'administration et s'être entretenus avec les CPAS, les Ministres ont présenté leur proposition de plan pluriannuel d'investissement dans la Division Aide aux Personnes au Collège réuni. Il aura en effet fallu un certain temps pour appréhender au mieux les demandes du secteur et pour élaborer un échéancier réaliste au vu des travaux envisagés.

Une décision devrait être prochainement arrêtée par le Collège réuni. Tout ceci n'a pas empêché la poursuite des travaux en cours et la mise en conformité de certaines maisons. Le travail de concertation et d'adaptation du plan ne doit donc pas être considéré comme un retard dans notre programme. Nous veillerons à vous en communiquer tous les détails après décision.

**Vraag nr. 62 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 16 juni 2003 (Fr.) :**

**Programma voor de renovatie van de rusthuizen van de OCMW's.**

Tijdens een interpellatie in de plenaire vergadering van 7 februari 2003 en als antwoord op meerdere opmerkingen over de aanpassing van de rusthuizen aan de nieuwe federale normen, kondigde Eric Tomas, lid van het Verenigd College, aan dat een meerjarenplan 2003-2005 ter goedkeuring aan het Verenigd College zou worden voorgelegd op 20 februari 2003.

Het jaar 2010 als deadline voor het aanpassen van de RVT-instellingen aan de federale normen komt onverbiddeijk naderbij. Dat houdt in dat er zeer zware investeringen gedaan moeten worden. In deze omstandigheden is het van zeer groot belang dat de instellingen zo snel mogelijk vernemen op welke subsidies zij kunnen rekenen en wanneer zij die zullen ontvangen.

Kunt u mij meedelen of de door u aangekondigde beslissing van het College daadwerkelijk genomen is en, zo ja, kunt u mij dan het opgestelde meerjarenplan met het tijdschema en de financiering van de werken bezorgen ?

**Antwoord :** Na onderzoek van de verslagen van de administratie en na overleg met de OCMW's, hebben de ministers hun voorstel van meerjarig investeringsplan voor de Afdeling Bijstand aan Personen voorgelegd aan het Verenigd College. Het heeft inderdaad meer tijd gevegd om de aanvragen van de sector zo goed mogelijk te bevatten en om een realistisch rooster uit te werken, rekening houdend met de voorziene werken.

Het Verenigd College zal hierover eerstdaags een beslissing nemen. Dit heeft de voortzetting van de werkzaamheden in uitvoering en het in overeenstemming brengen van een aantal rusthuizen niet verhinderd. Het werk dat aan het overleg en de aanpassing van het plan werd besteed, mag dus niet als een vertraging in ons programma worden beschouwd. Wij zullen erop toezien dat al de details u na de beslissing worden medegedeeld.

## SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	

### Ministres chargés de la politique de santé Ministers belast met het gezondheidsbeleid

29.12.2000	8	Jean-Luc Vanraes	o Rapport annuel des associations subsidiées par l'ARCCC. Jaarrapport van de door de VVGGC gesubsidieerde verenigingen.	142
21.05.2001	13	Fatiha Saïdi	o Cancer du sein. Borstkanker.	142
14.02.2003	21	Joël Riguelle	** <i>Subsides régionaux par commune.</i> <i>Gewestelijke subsidies per gemeente.</i>	146
27.03.2003	22	Brigitte Grouwels	** <i>Motions et résolutions votées par l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.</i> <i>Gestemde moties en resoluties van de VVGGC.</i>	146
27.03.2003	23	Brigitte Grouwels	** <i>Publications en langues étrangères de la Commission communautaire commune.</i> <i>Anderstalige publicaties van de GGC.</i>	150
28.03.2003	24	Brigitte Grouwels	** <i>Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Adviesraden, comités, commissions, raden e.d. die ressorteren onder hun bevoegdheden.</i>	150
03.04.2003	25	Brigitte Grouwels	** <i>Participation des minorités dans les conseils consultatifs.</i> <i>Deelname van minderheden aan adviesraden.</i>	153
16.04.2003	26	Brigitte Grouwels	** <i>Recrutement de contractuels.</i> <i>Aanwerving van contractuelen.</i>	154
16.04.2003	27	Brigitte Grouwels	** <i>Montants affectés à la promotion du bilinguisme.</i> <i>Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.</i>	154

### Ministres chargés de la politique d'aide aux personnes Ministers belast met het beleid inzake bijstand aan personen

13.12.1999	4	Guy Vanhengel	o Application de l'accord de courtoisie linguistique. Toepassing van het taalhoffelijkheidssakkoord.	142
09.03.2000	8	Sven Gatz	o Application de l'accord linguistique du 19 novembre 1997. Toepassing van het taalakkoord van 19 november 1997.	143
12.07.2000	12	Dominiek Lootens-Stael	o Désignation d'un chef de clinique pour le département de médecine au centre hospitalier universitaire Brugmann. Aanstelling van een kliniekchef voor het departement geneeskunde in het Universitair Verplegingscentrum Brugmann.	143

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
16.02.2001	19	Dominiek Lootens-Stael	o Rôle linguistique des fonctionnaires dans les 19 CPAS bruxellois. Taalrol van de ambtenaren in de 19 Brusselse OCMW's.	143
21.01.2002	27	Michel Lemaire	** Tutelle sur les CPAS. Toezicht op de OCMW's.	155
25.03.2002	30	Brigitte Grouwels	** Evolution de l'application de l'accord de courtoisie linguistique dans les CPAS bruxellois. Evolutie van de toepassing van het taalhoffelijkheidsakkoord in de Brusselse OCMW's.	155
16.12.2002	39	Sven Gatz	o <i>Composition linguistique du personnel des institutions bicommunautaires publiques et privées.</i> <i>Taalverhoudingen bij het personeel van publieke en private bicommunautaire instellingen.</i>	143
13.01.2003	40	Erik Arckens	** <i>Accès de Kind en Gezin aux hôpitaux Iris.</i> <i>Toegang van Kind en Gezin tot de Iris-ziekenhuizen.</i>	157
14.02.2003	41	Joël Riguelle	** <i>Subsides régionaux par commune.</i> <i>Gewestelijke subsidies per gemeente.</i>	157
24.02.2003	42	Christos Doulkeridis	** <i>Emploi dans l'administration de la Commission communautaire commune et dans les CPAS des 19 communes.</i> <i>Werkgelegenheid in de administratieve diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en in de OCMW's van de 19 gemeenten.</i>	158
24.02.2003	43	Denis Grimberghs	** <i>Octroi de primes de fin d'année dans les CPAS.</i> <i>Toekenning eindejaarspremies in de OCMW's.</i>	159
21.02.2003	44	Joël Riguelle	** <i>Les terrains ex-IPHOV à Berchem-Sainte-Agathe.</i> <i>De voormalige terreinen van het IPHOV in Sint-Agatha-Berchem.</i>	159
27.03.2003	45	Brigitte Grouwels	** <i>Motions et résolutions votées par l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.</i> <i>Gestemde moties en resoluties van de VVGGC.</i>	160
27.03.2003	46	Brigitte Grouwels	o <i>Recrutement de contractuels.</i> <i>Contractuele wervingen.</i>	144
27.03.2003	47	Brigitte Grouwels	o <i>Recrutement de contractuels.</i> <i>Contractuele wervingen.</i>	144
27.03.2003	48	Brigitte Grouwels	** <i>Publications en langues étrangères de la Commission communautaire commune.</i> <i>Anderstalige publicaties van de GGC.</i>	161
28.03.2003	49	Brigitte Grouwels	** <i>Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Adviesraden, comités, commissies, raden e.d. die ressorteren onder hun bevoegdheden.</i>	162
28.03.2003	50	Joël Riguelle	* <i>Subsides accordés aux CPAS.</i> <i>Subsidies voor OCMW's.</i>	139

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
03.04.2003	51	Brigitte Grouwels	* <i>Participation des minorités dans les conseils consultatifs.</i> <i>Deelname van minderheden aan adviesraden.</i>	139
03.04.2003	52	Béatrice Fraiteur	** <i>Rémunérations dans le réseau des hôpitaux Iris.</i> <i>Honoraria in de Iris-ziekenhuizen.</i>	165
16.04.2003	53	Brigitte Grouwels	* <i>Recrutement de contractuels.</i> <i>Aanwerving van contractuelen.</i>	139
16.04.2003	54	Brigitte Grouwels	o <i>Recrutement de contractuels.</i> <i>Aanwerving van contractuelen.</i>	145
16.04.2003	55	Brigitte Grouwels	o <i>Recrutement de contractuels.</i> <i>Aanwerving van contractuelen.</i>	145
16.04.2003	56	Brigitte Grouwels	o <i>Recrutement de contractuels.</i> <i>Aanwerving van contractuelen.</i>	145
16.04.2003	57	Brigitte Grouwels	** <i>Montants affectés à la promotion du bilinguisme.</i> <i>Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.</i>	166
15.04.2003	58	Rudi Vervoort	** <i>Désignation du comptable spécial.</i> <i>Aanwijzing van de bijzondere rekenplichtige.</i>	166
05.05.2003	59	Dominique Braeckman	** <i>Subsidiation des coordinations sociales au sein des CPAS.</i> <i>Subsidiëring van de sociale coördinatie binnen de OCMW's.</i>	167
11.06.2003	60	Fatiha Saïdi	** <i>Services d'aide aux actes de la vie journalière (AVJ).</i> <i>Diensten voor hulpverlening bij de activiteiten in het dagelijks leven (ADL).</i>	168
11.06.2003	61	Walter Vandenbossche	* <i>Indépendants faisant appel aux CPAS bruxellois.</i> <i>Zelfstandigen die een beroep doen op de Brusselse OCMW's.</i>	140
16.06.2003	62	Dominique Braeckman	** <i>Programmation de la rénovation des homes dépendant des CPAS.</i> <i>Programma voor de renovatie van de rusthuizen van de OCMW's.</i>	169
08.08.2003	63	Rufin Grijp	* <i>Situations linguistiques dans les hôpitaux publics bruxellois.</i> <i>Taaltoestanden in de Brusselse openbare ziekenhuizen.</i>	141